

Gemengeblat

# NEIES.



Gemeng  
NIDDERAANWEN

# Hallo Bonjour Moien Hello

**3** DER GEMEINDERAT  
*LE CONSEIL COMMUNAL*

**5** GEMEINDERATSSITZUNGEN  
*SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL*

**14** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
*INFORMATIONS OFFICIELLES*

**37** AKTUELLE BAUPROJEKTE  
*PROJETS EN COURS*

**43** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN  
*ÉVÉNEMENTS OFFICIELS*

**50** GRÜNE ECKE  
*COIN VERT*

**54** SCHULWESEN & ERZIEHUNG  
*ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION*

**63** NIEDZ4KIDZ  
*NIEDZ4KIDZ*

**68** VEREINE  
*ASSOCIATIONS*

**76** DOUZELAGE  
*DOUZELAGE*

**81** MENTAL HEALTH CORNER  
*MENTAL HEALTH CORNER*

**84** BUSINESS SPOTLIGHT  
*BUSINESS SPOTLIGHT*

**87** IM FOKUS  
*AU POINT*

**Konzeption & Layout**  
[www.creativecorner.lu](http://www.creativecorner.lu)

**Druckerei**  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**  
Laura Gaul, photo couverture,  
Erwin Esly, Charel Hilger, Mike Wiscourt  
[unsplash.com/](https://unsplash.com/) / [pexels.com/](https://pexels.com/) / [freepik.com](https://freepik.com/)

**Nächste Ausgabe · Prochaine édition**  
02.07.2025

**Redaktionsschluss · Clôture de la rédaction**  
02.06.2025

**Papier 100% Recyclé**



 **PRINTED IN  
LUXEMBOURG** 



# VIRWUERT

## PRÉFACE

LU

### LÉIF LIESER(-INNEN),

Déi nächst Woche sti bei eis op der Gemeng ganz ënnert dem Thema Logement. Nieft dem Bau vun engem éischten Tiny House an eiser Gemeng erkläre mir lech an enger getrennter Broschür mam Titel „Hei wunne bleiwen“ eng nei zousätzlech Offer u Wunnengen, déi mir u Jonker an u Senioren als Gemeng verloune wëllen. Den 29. Abrëll um 18:30 Auer ass heizou eng grouss Informatiounsversammlung am Centre de Loisirs „Am Sand“.

Selbstverständlech bleiwe fir all Alter och nach ëmmer eis abordabel Wunnengen, déi iwwert d'Agence immobilière sociale verlount ginn, bestoen an och dës Offer wäert an den nächste Joren ausgebaut ginn.

FR

### CHER(E)S LECTEUR(TRICE)S,

Les prochaines semaines, notre commune se consacrera entièrement au logement. À côté de la construction d'une tiny house dans notre commune, nous vous présentons dans notre brochure « Hei wunne bleiwen » une nouvelle offre de logements que nous souhaitons proposer aux jeunes adultes et aux seniors. Le 29 avril à 18h30, une grande réunion d'information aura lieu à cet effet au Centre de Loisirs « Am Sand ».

Bien entendu, nos logements abordables, loués via l'Agence immobilière sociale, restent disponibles pour tous les âges et cette offre sera encore développée dans les années à venir.



# VORWORT

## FOREWORD

DE

### LIEBE LESER(-INNEN),

Die nächsten Wochen stehen bei uns auf der Gemeinde ganz unter dem Thema des Wohnungswesens. Neben dem Bau eines Tiny House in unserer Gemeinde, erklären wir Ihnen in einer getrennten Broschüre mit dem Titel „Hei wunne bleiwen“ ein neues zusätzliches Angebot an Wohnungen, die wir als Gemeinde an junge Erwachsene und an Senioren vermieten wollen. Am 29. April um 18:30 Uhr ist hierzu eine große Informationsversammlung im Centre de Loisirs „Am Sand“ geplant.

Selbstverständlich bleiben für jedes Alter nach wie vor unsere bezahlbaren Wohnungen, die über die Agence immobilière sociale vermietet werden, bestehen und auch dieses Angebot wird in den nächsten Jahren ausgebaut werden.

EN

### DEAR READERS,

In the coming weeks, our Commune will be focusing entirely on the topic of housing. In addition to constructing a tiny house in our Commune, we are introducing a new housing offer in a separate brochure entitled "Hei wunne bleiwen", which we aim to rent out to young adults and seniors. A major information meeting on this topic will be organised on 29 April at 6:30 PM at the Centre de Loisirs "Am Sand".

Of course, our affordable housing, which is rented out through the Agence immobilière sociale, remains available for all age groups, and this offer will continue to expand in the coming years too.

Mat beschte Gréiss,  
Avec mes meilleures salutations,

Mit besten Grüßen,  
With best regards,

Fréd Ternes



### Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister

Jeden Donnerstag Morgen

Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15-minütige Sprechzeit per Telefon unter [34 11 34-43](tel:34113443) oder per E-Mail via [administration@niederanven.lu](mailto:administration@niederanven.lu)

### Permanence téléphonique avec le bourgmestre

Tous les jeudis matin

Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le [34 11 34-43](tel:34113443) ou via [administration@niederanven.lu](mailto:administration@niederanven.lu)

### Sprechzeit reservieren / Réservez votre plage horaire :



# DE GEMENGEROT LE CONSEIL COMMUNAL

# DER GEMEINDERAT THE COMMUNE COUNCIL

## BUERGERMEESCHTER · BOURGMESTRE BÜRGERMEISTER · MAYOR

TERNES Fréd

[fred.ternes@niederanven.lu](mailto:fred.ternes@niederanven.lu)

## SCHÄFFEN · ÉCHEVINS · SCHÖFFEN · ALDERMEN

DE VRIES Josselijn

[josselijn.devries@niederanven.lu](mailto:josselijn.devries@niederanven.lu)

BAUER Jacques

[jacques.bauer@niederanven.lu](mailto:jacques.bauer@niederanven.lu)

## GEMENGECONSEILLEREN · CONSEILLERS COMMUNAUX GEMEINDERÄTE · COMMUNE COUNCILLORS

CUNGS Metty

[m.cungs@pt.lu](mailto:m.cungs@pt.lu)

DUPONG-KREMER Martine

[martine.kremer@curia.europa.eu](mailto:martine.kremer@curia.europa.eu)

INGHELAM-MAEYENS Margaretha

[inghelram.maeyens@pt.lu](mailto:inghelram.maeyens@pt.lu)

KOOB Alex

[alex.koob@icloud.com](mailto:alex.koob@icloud.com)

MULLER-ROLLINGER Gina

[ginamullerrollinger@gmail.com](mailto:ginamullerrollinger@gmail.com)

PAQUET Georges

[1978georges.paquet@gmail.com](mailto:1978georges.paquet@gmail.com)

SCHILTZ Jean

[schilj@pt.lu](mailto:schilj@pt.lu)

SCHMIT Georges

[gschmit@dp.lu](mailto:gschmit@dp.lu)

STORN Deborah

[dstorn@dp.lu](mailto:dstorn@dp.lu)

VAN DER ZANDE Conny

[cvdz@dp.lu](mailto:cvdz@dp.lu)



### v.l.n.r. | d.g.à d. :

Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Deborah Storn, Georges Paquet,  
Gina Muller-Rollinger, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer,  
Metty Cungs, Alex Koob, Jean Schiltz, Conny van der Zande.





# GEMEINDERATSSITZUNG

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 17. JANUAR 2025 · DU 17 JANVIER 2025

DE

### 1. Öffentliche Sitzung

Zu Beginn der Sitzung wird die **aktualisierte Liste** der Mitglieder des Gemeinderats einstimmig von den Mitgliedern genehmigt (Herr Georges Paquet tritt die Nachfolge von Herrn Régis Moes an, der vor kurzem zurückgetreten ist).

Der Rat beschließt, **eine zusätzliche Stelle zu schaffen für:**

- **einen Redakteur** (100%) in der Gehaltsgruppe B1 für die Abteilung der Gemeindeeinnahmen (einstimmig);
- **einen Techniker** (100%) in der Gehaltsgruppe B1 für den technischen Dienst „Koordinator der Gemeindewerkstatt“ mit 9 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes) 1 Nein-Stimme (Schiltz) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande).

Zur mittelfristigen Unterstützung und Sicherung der Freiwilligenarbeit in der Gemeinde beschließt der Rat, Gemeindewohnungen gezielt an zwei Zielgruppen zu vergeben: „Junge Menschen“ (unter 35 Jahren), die zunehmend Schwierigkeiten haben, eine geeignete Wohnung in der Gemeinde zu finden, und an die Zielgruppe „Senioren“ (über 65 Jahre), die aktiv am sozialen Leben teilnehmen und eine besser geeignete Wohnung in der Gemeinde wünschen. Mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) und 6 Enthaltungen (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) beschließt der Rat **die Anpassung der Verordnung zur Festlegung der Kriterien für die Vermietung gemeindeeigener Wohnungen, die nicht durch staatliche Hilfen gefördert wurden.**

Die folgenden Projekte werden einstimmig genehmigt:

- das vom beratenden Ingenieurbüro TR Engineering ausgearbeitete Projekt zum **Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs in Findel**, dessen Kostenvoranschlag sich auf 4.800.000.- € (ohne MwSt.) und dessen finanzielle Beteiligung der Gemeinde auf 1.689.086.- € (ohne MwSt.) beläuft. Die „Administration des ponts et chaussées“ ist mit der Durchführung des Projekts beauftragt;

FR

### 1. Séance publique

Au début de la séance, **le tableau de préséance actualisé des membres du Conseil communal** est approuvé à l'unanimité des membres. (Monsieur Georges Paquet prend la succession de Monsieur Régis Moes, qui a démissionné récemment).

Le Conseil communal décide de **créer un poste supplémentaire :**

- **de rédacteur** (100%) dans le groupe de traitement B1 pour le service de la recette communale (à l'unanimité);
- **de chargé technique** (100%) dans le groupe de traitement B1 pour le service technique « coordinateur de l'atelier communal » (avec 9 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes), 1 voix contre (Schiltz) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande).

En vue de soutenir et de maintenir le bénévolat dans la commune à moyen terme par l'attribution de logements communaux au groupe cible « Jeunes » (en-dessous de 35 ans), qui rencontre de plus en plus de difficultés à trouver un logement adéquat dans la commune et au groupe cible « Seniors » (au-dessus de 65 ans), qui est très actif dans la vie sociale et qui aimerait un logement plus adapté dans la commune. Le Conseil décide avec 7 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) **d'adapter le règlement fixant les critères d'après lesquels seront mis en location les logements appartenant à la commune et n'ayant pas fait l'objet d'une aide à la pierre étatique.**

Les projets suivants sont approuvés à l'unanimité :

- le projet élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils TR Engineering ayant pour objet **la construction d'un nouveau réservoir d'eau potable au Findel**, dont le devis estimatif s'élève à 4.800.000.- € (hors TVA) et dont la participation financière de la commune s'élève à 1.689.086.- € (hors TVA). L'Administration des ponts et chaussées est chargée de l'exécution du projet en question ;

**ANWESEND →**

Der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Müller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn und Georges Paquet.  
Sekretär: Bob Scholtes

**ABWESEND → //****PRÉSENTS →**

Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Müller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn et Georges Paquet.  
Secrétaire : Bob Scholtes

**ABSENT → //****DE**

- das vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés ausgearbeitete Projekt zur **Anpassung der Bushaltestelle „Charly's Station“ in Senningerberg**, dessen Kostenvoranschlag sich auf 110.000.-€ (inkl. MwSt.) beläuft;
- und das vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés ausgearbeitete Projekt zur **Sicherung des bestehenden Fußgängerstreifens durch eine Ampelanlage auf der N1 in Senningerberg**, dessen Kostenvoranschlag sich auf 170.000.-€ (inkl. MwSt.) beläuft.

Eine vom Bürgermeister- und Schöffenrat erlassene Verkehrsregelung bezüglich **Straßenarbeiten** in Ernster, in der „rue Principale“, wird einstimmig genehmigt.

Mehrere **notarielle Urkunden** werden genehmigt:

- Erwerb mehrerer Parzellen durch die Gemeinde im Ort genannt „Schalkleder“ und „Auf der Mierchen“ in Rameldingen mit einer Gesamtfläche von 85 Ar 85 Zentiar für den Betrag von 100.000.-€ (einstimmig);
- Erwerb mehrerer Parzellen durch die Gemeinde im Ort genannt „Auf der Mierchen“ in Rameldingen mit einer Gesamtfläche von 20 Ar 85 Zentiar für den Betrag von 20.850.-€ (einstimmig);
- Tausch von Parzellen im Ort genannt „Auf den Aecker“ und „In der Neubes“ in Oberanven gegen eine Ausgleichszahlung von 19.580 € zu Lasten der Gemeinde mit 10 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Müller-Rollinger, Schmit, Storn, Ternes, van der Zande) und 3 Nein-Stimmen (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz.).

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das **Vorkaufsrecht** für eine Parzelle im Ort genannt „Im Bruch“ in Oberanven **zu verzichten**.

Der Gemeinderat **spricht sich einstimmig grundsätzlich für den Vorentwurf der vierten Änderung des Flächennutzungsplans (POS) „Flughafen und Umgebung“** aus, der durch die geänderte großherzogliche Verordnung vom 17. Mai 2006 für verbindlich erklärt wurde. Diese Stellungnahme bezieht sich sowohl auf den gesamten Entwurf als auch auf seine

**FR**

- le projet élaboré par le bureau d'études d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés ayant pour objet **la mise en conformité de l'arrêt de bus « Charly's Station » au Senningerberg** et dont le devis estimatif s'élève à 110.000.-€ (TTC);
- et le projet élaboré par le bureau d'études d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés ayant pour objet **la sécurisation du passage pour piétons existant par des feux tricolores sur la N1 au Senningerberg** et dont le devis estimatif s'élève à 170.000.-€ (TTC).

**Un règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, concernant la confection de fouilles de tranchées à Ernster, rue Principale, est confirmé à l'unanimité.

Plusieurs **actes notariés** sont approuvés :

- l'acquisition par la commune de plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « Schalkleder » et « Auf der Mierchen » à Rameldange, avec une superficie totale de 85 ares et 85 centiares pour un montant de 100.000.-€ (à l'unanimité);
- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Auf der Mierchen » à Rameldange, avec une superficie totale de 20 ares 85 centiares pour un montant de 20.850.- € (à l'unanimité);
- l'échange concernant des parcelles sises aux lieux-dits « Auf den Aecker » et « In der Neubes » à Oberanven, contre paiement d'une soulte de 19.580.-€ à charge de la commune (avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Müller-Rollinger, Schmit, Storn, Ternes, van der Zande) et 3 voix contre (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz.).

Le Conseil communal décide à l'unanimité **de renoncer au droit de préemption** d'une parcelle sise au lieu-dit « Im Bruch » à Oberanven.

Le Conseil communal **se prononce à l'unanimité en principe en faveur de l'avant-projet de la quatrième modification du plan d'occupation du sol (POS) « Aéroport et environs »** déclaré obligatoire par le règlement grand-ducal modifié du 17 mai 2006, dans son ensemble et dans ses implications sur le territoire de la commune de Niederanven, transmis le 30 octobre



# GEMEINDERATSSITZUNG

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 17. JANUAR 2025 · DU 17 JANVIER 2025

DE

Auswirkungen auf das Gebiet der Gemeinde Niederanven. Der Entwurf wurde am 30. Oktober 2024 vom Minister für Wohnungswesen und Raumordnung übermittelt.

**Das Projekt zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans am Ort genannt „Rue Principale“ in Ernster**, die die Umklassierung des südlichen Teils der Parzelle 122/1889, Sektion D von Ernster, die derzeit in der Zone „gemischtes Dorf (MIX-v)“ eingetragen ist, in die Zone „öffentliche Gebäude und Einrichtungen (BEP)“ ermöglichen soll, wird vom Gemeinderat positiv befürwortet.

Der definitive Beschluss auf einen **Teil des Vermögens des Haushaltsreservefonds in der Größenordnung von 5.000.000.-€ zurückzugreifen** wird einstimmig gutgeheissen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Ratsmitglieder und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen wurden:

- Antrag auf Erstellung einer Liste der unbewohnten Häuser in der Gemeinde;
- Antrag auf eine Überprüfung der Konformität der Handelsaktivitäten in der „rue du Gruenewald“ in Senningerberg;
- Begrenzung der nächtlichen Beleuchtung bei der Maison Relais;
- Projekt zur Errichtung einer neuen GSM-Antenne auf dem Dach der Kirche in Hostert;
- Telefonbereitschaft des Bürgermeisters: Schwierigkeiten bei der Übermittlung einer Anfrage eines Einwohners;
- Identifikationssystem für Abfallbehälter: Antrag auf Entfernung des Namens auf dem elektronischen Chip zur Identifizierung des Behälters aus Gründen des Datenschutzes;
- Bürgerbeteiligung während des Workshops „Masterplang Sand“;
- Nicht bediente Stationen in Ernster bei der Einführung der neuen Ringbuslinie „Citybus Niederanven“;
- Kriterien für die Auswahl eines Projekts, das eine Bürgerbeteiligung auf dem Gemeindegebiet erfordert;

FR

2024 par Monsieur le Ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire.

**Le projet de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général au lieu-dit « Rue Principale » à Ernster**, visant à permettre le reclassement en zone « bâtiments et d'équipements publics (BEP) » de la partie sud de la parcelle 122/1889, section D d'Ernster, actuellement inscrite en zone « mixte villageoise (MIX-v) », est avisée favorablement par le Conseil communal.

**Un recours définitif à une partie de l'avoir du fonds de la réserve budgétaire de l'ordre de 5.000.000.-€** est approuvé à l'unanimité.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- demande pour établir une liste des logements non-occupés sur le territoire communal ;
- demande pour une vérification de la conformité des activités de commerce dans la rue du Gruenewald à Senningerberg ;
- limitation de l'éclairage nocturne auprès de la maison relais ;
- projet portant sur l'implantation d'une nouvelle antenne GSM sur le toit de l'église à Hostert ;
- permanence téléphonique avec le bourgmestre : difficulté de transmission d'une demande d'un habitant ;
- système d'identification pour les récipients de déchets : demande pour enlever le nom indiqué sur le chip électronique permettant d'identifier le récipient pour des raisons de protection des données personnelles ;
- degré de participation citoyenne lors du Workshop « Masterplang Sand » ;
- stations non-desservies à Ernster lors de l'introduction de la nouvelle ligne de bus circulaire « Citybus Niederanven » ;
- critères pour choisir un projet qui nécessite une participation citoyenne sur le territoire communal ;
- demande pour élaborer un plan de financement portant sur l'installation de plusieurs éoliennes sur le territoire communal ;
- état d'avancement quant au projet du centre médical dans la rue Andethana à Oberanven ;

**ANWESEND →**

Der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Müller-Röllinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn und Georges Paquet.  
Sekretär: Bob Scholtes

**ABWESEND → //****PRÉSENTS →**

Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Müller-Röllinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn et Georges Paquet.  
Secrétaire : Bob Scholtes

**ABSENT → //****DE**

- Antrag auf Erstellung eines Finanzierungsplans für die Installation mehrerer Windkraftanlagen auf dem Gemeindegebiet;
- Stand der Dinge in Bezug auf das Projekt des medizinischen Zentrums in der „rue Andethana“ in Oberanven;
- Datum für die Einweihung des Dorfzentrums von Senningen;
- Möglichkeit eines „Tags der offenen Tür“ des neuen Polizeigebäudes (Kommissariat Syrdall) auf der „route de Trèves“ in Niederanven;
- Stand des Projekts zum Bau eines „Biomasse Heizmoduls“ in der „rue des Romains“ in Senningerberg;
- Erhöhung des Tarifs im „Cipa Gréngewald“;
- Austausch der Plaketten mit einem QR-Code im „Parc de l'Europe“, der die Identifizierung der Bäume ermöglicht;
- Lob für den Ressourcenkalender für das Jahr 2025, der nunmehr das ganze Jahr angibt;
- Notwendigkeit der Reparatur eines kommunalen Salzstreuers der externen Dienste.

**FR**

- date pour l'inauguration de la place du centre de village de Senningen ;
- possibilité d'une porte ouverte du nouveau bâtiment de la police (commissariat Syrdall) sur la route de Trèves à Niederanven ;
- état d'avancement du projet relatif à la construction d'un « Bio-masse Heizmodul », centrale de cogénération dans la rue des Romains à Senningerberg ;
- augmentation du tarif au « Cipa Gréngewald » ;
- remplacement des plaquettes avec un QR code dans le « Parc de l'Europe » permettant l'identification des arbres ;
- félicitations pour le calendrier des ressources pour l'année 2025 indiquant dorénavant l'année complète ;
- nécessité de réparer une épandeur communale des services extérieurs.

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

### PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
14. Februar 2025	Le projet de lotissement concernant le regroupement de deux parcelles en un lot, sis à Oberanven, au lieu-dit « Rue du Coin », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 851/1598 et 857/1599, en vue de la réalisation d'un futur projet de construction, conformément au projet de lotissement, réf 16050-01, du 21 janvier 2025, établi par le bureau de géomètre officiel « GEOCAD s.à.r.l. » de Luxembourg	///

# GEMEINDERATSSITZUNG

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 14. FEBRUAR 2025 · DU 14 FÉVRIER 2025

DE

### 1. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

- Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung mit 10 Stimmen und 3 Enthaltungen **Herrn Michael Schumacher aus Canach** vorläufig zum technischen Beauftragten (100%) in der Gehaltsgruppe B1 für den technischen Dienst in der Funktion „Koordinator der Gemeindewerkstatt“.
- Mit 11 Ja-Stimmen, einem leeren Stimmzettel und einer Gegenstimme wird **Frau Jil Steyer aus Senningerberg** mit Wirkung auf den 1. März 2025 als unbefristete Vollzeit-Gemeindeangestellte in der Vergütungsgruppe A2 eingestellt.

### 2. Öffentliche Sitzung

Zu Beginn der Sitzung stellt Herr Jean Kox, Leiter der Abteilung Personalwesen & Kommunikation, die **Personalentwicklung von 2017 bis 2025** vor.

Das Gemeindereglement über **die Gewährung einer einmaligen kommunalen Lebenshaltungskostenzulage an Haushalte mit geringem Vermögen** wird einstimmig angepasst.

Mit 9 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller, Paquet, Schiltz, Ternes) und 4 Enthaltungen (Ingelram-Maeyens, Schmit, Storn, van der Zande) wird **das Gebührenreglement für die Überlassung des Centre polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven** angepasst. Der Theater-/Kinosaal des Centre polyvalents kann von Dienstag bis Donnerstag an nicht ortsansässige gemeinnützige Vereine sowie gewinnorientierte Vereine für kulturelle Organisationen gegen eine Gebühr von 750 € pro Tag und einer Kautions von 750.-€ zur Verfügung gestellt werden.

**Die Konventionen** zwischen der Gemeinde, dem Staat und Anne asbl zur Regelung der Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten des **Jugendhauses Niederanven** für das Jahr 2025 und für das Jahr 2024 (**Nachtrag** zur dreiseitigen Konvention 2023) werden einstimmig angenommen.

FR

### 1. En séance à huis clos

- Le Conseil communal nomme provisoirement par scrutin secret avec 10 voix et 3 abstentions **M. Michael Schumacher de Canach** aux fonctions de chargé technique (100%) dans le groupe de traitement B1 pour le service technique dans la fonction de « coordinateur de l'atelier communal ».
- Avec 11 voix pour, un bulletin blanc et une voix contre tous les candidats, **Mme Jil Steyer de Senningerberg** est engagée aux fonctions d'employée communale à plein temps et à durée indéterminée, dans le groupe d'indemnité A2, avec effet au 1er mars 2025.

### 2. Séance publique

Au début de la séance, M. Jean Kox, préposé du service RH & Communication, présente **l'évolution du personnel de 2017 à 2025**.

Le règlement communal concernant **l'octroi d'une allocation de vie chère communale unique aux ménages à faible fortune** est adapté à l'unanimité.

Avec 9 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller, Paquet, Schiltz, Ternes) et 4 abstentions (Ingelram-Maeyens, Schmit, Storn, van der Zande), **le règlement-taxe pour la mise à disposition du centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven** est adapté. La salle de théâtre/cinéma du centre polyvalent peut être mise à disposition du mardi au jeudi à des associations sans but lucratif non locales ainsi qu'à des associations à but lucratif pour des organisations culturelles, ceci pour une redevance de 750.- € par journée et une caution de 750.-€.

**Les conventions** entre la Commune et l'État du Grand-Duché de Luxembourg et Anne asbl, réglant les modalités de fonctionnement et de financement de **la maison des jeunes Niederanven** pour l'année 2025 et pour l'année 2024 (**avenant** à la convention tripartite 2023) sont approuvées à l'unanimité.



**ANWESEND →**

Der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Müller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn und Georges Paquet.  
Sekretär: Bob Scholtes

**ABWESEND → //****PRÉSENTS →**

Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Müller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn et Georges Paquet.  
Secrétaire : Bob Scholtes

**ABSENT → //****DE**

Mehrere **Verträge zur Bereitstellung von Wohnraum für ukrainische Flüchtlinge** in Oberanven und Ernster werden einstimmig genehmigt.

Nachdem eine neue Straße hinter den Geschäftsgebäuden auf der „route de Trèves“ in Senningerberg mit einer Straßenbahnhaltestelle angelegt wurde, beschließt der Rat einstimmig, der betreffenden Straße den Namen „**Boulevard Hoehenhof**“ zu geben.

Daher werden **die allgemeinen Verkehrsregeln** einstimmig angepasst.

**Zwei** vom Schöffenrat erlassene **Verkehrsregelungen** bezüglich

- einer Gerüstmontage eines Hauses in Senningerberg in der „rue Binnewee“
- und Arbeiten zur Herstellung eines Grabens in Niederanven in der „rue Laach“,
- werden einstimmig bestätigt.

Mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Müller-Rollinger, Ternes) und 6 Enthaltungen (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) genehmigt der Rat **den Kaufvertrag** bezüglich des Erwerbs einer Parzelle im Ort genannt „Nasswies“ in Ernster mit einer Gesamtfläche von 30 Ar durch die Gemeinde für einen Betrag von 30.000.- € für Naturschutzzwecke.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf **das Vorkaufsrecht** für zwei Parzellen in den Orten genannt „In Waeschelt“ und „In der Aeppeltart“ in Rameldingen **zu verzichten**.

**Das Lotisementsprojekt** zur Zusammenlegung von zwei Parzellen in Oberanven in der „rue du Coin“, im Hinblick auf ein zukünftiges Bauprojekt wird einstimmig angenommen.

**FR**

Plusieurs **contrats de mise à disposition précaire pour réfugiés ukrainiens** concernant des logements à Oberanven et à Ernster sont approuvés à l'unanimité.

Suite à l'aménagement d'une nouvelle rue passant derrière les bâtiments commerciaux situés sur la route de Trèves au Senningerberg avec un arrêt de tramways, le Conseil décide unanimement d'attribuer le nom de « **Boulevard Hoehenhof** » à la rue en question.

Par conséquent, **le règlement général de la circulation** est adapté à l'unanimité.

Deux règlements d'urgence de la circulation, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, concernant

- un montage d'ossature d'une maison à Senningerberg dans la rue Binnewee
- et des travaux de confection de fouilles de tranchées à Niederanven dans la rue Laach
- sont confirmés à l'unanimité.

Avec 7 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Müller-Rollinger, Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) le Conseil approuve **le compromis de vente** concernant l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Nasswies » à Ernster, avec une superficie totale de 30 ares pour un montant de 30.000.- €, en vue de la protection de la nature.

Le Conseil communal décide à l'unanimité **de renoncer au droit de préemption** de deux parcelles sises aux lieux-dits « In Waeschelt » et « In der Aeppeltart » à Rameldange.

**Le projet de lotissement** concernant le regroupement de deux parcelles en un lot, sis à Oberanven, au lieu-dit « Rue du Coin », en vue de la réalisation d'un futur projet de construction, est approuvé à l'unanimité.

# GEMEINDERATSSITZUNG

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 14. FEBRUAR 2025 · DU 14 FÉVRIER 2025

DE

Mit 12 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Schmit, Storn, Ternes, van der Zande) und einer Gegenstimme (Schiltz) stimmt der Rat positiv über den Projektentwurf zur punktuellen Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAGs der Gemeinde Niederanven für das Gewerbegebiet „Bombicht“ in Niederanven und mit dem Ziel, die Umklassifizierung des gesamten Gewerbegebiets „Bombicht“ in die Zone ECO-c1 B zu ermöglichen, die derzeit in der Zone „ECO-POS“ eingetragen ist.

Anschließend wird **das Abschlusskonto** des Schöffenrats für das Haushaltsjahr 2023 mit 9 Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes), 1 Enthaltung (Schiltz) und 3 Gegenstimmen (Schmit, Storn und van der Zande) genehmigt.

Der endgültige Überschuss beläuft sich auf 8.123.780,95.-€.

**Das Gemeindeabschlusskonto** für das Haushaltsjahr 2023 wird einstimmig genehmigt.

Das Schöffenkollegium stellt den Ratsmitgliedern den **mehrjährigen Finanzplan 2026-2028** der Gemeinde Niederanven vor. Dieser Plan ermöglicht es, einen Überblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

**Mehrere Kostenvoranschläge** des technischen Dienstes und des Forstdienstes werden einstimmig genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Ratsmitglieder und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen wurden:

- Abfall auf öffentlichen Straßen;
- Aktualisierung des Verzeichnisses „Accès Conseil“ und insbesondere der Berichte der Umweltkommission;
- Briefumschläge mit Fenster, die von der Gemeinde verschickt werden;

FR

Avec 12 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Schmit, Storn, Ternes, van der Zande) et une voix contre (Schiltz), le Conseil émet un vote positif au sujet du **projet de modification ponctuelle** des parties écrite et graphique du P.A.G. de la commune de Niederanven de la zone d'activités « Bombicht » à Niederanven et visant à permettre le reclassement de l'ensemble de la zone d'activités « Bombicht » en zone ECO-c1 B, actuellement inscrite en zone « ECO-POS ».

Ensuite **le compte administratif** du collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2023 est approuvé avec 9 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes), 1 abstention (Schiltz) et 3 voix contre (Schmit, Storn et van der Zande).

Le boni définitif s'élève à 8.123.780,95.-€.

**Le compte de gestion** pour l'exercice budgétaire 2023, **présenté par le receveur communal**, est approuvé à l'unanimité.

Le collège échevinal présente le **plan pluriannuel de financement 2026-2028** de la commune de Niederanven aux conseillers. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.

**Plusieurs devis** du service technique et du service forestier sont approuvés à l'unanimité.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- déchets sur la voie publique ;
- mise à jour du répertoire « Accès Conseil » et notamment des rapports de la commission de l'environnement ;
- enveloppes à fenêtre envoyées par la commune ;
- adaptation des classes énergétiques du formulaire de subside portant sur une demande d'une subvention communale à l'achat d'appareils ménagers énergétiquement performants ;

**ANWESEND →**

Der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Müller-Röllinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn und Georges Paquet.  
Sekretär: Bob Scholtes

**ABWESEND → //****PRÉSENTS →**

Le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Müller-Röllinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn et Georges Paquet.  
Secrétaire : Bob Scholtes

**ABSENT → //**

- Anpassung der Energieklassen des Subventionsformulars, das einen Antrag auf eine kommunale Subvention für den Kauf von energieeffizienten Haushaltsgeräten betrifft;
  - defekte Geschwindigkeitsanzeige in der „rue de Munsbach“ in Niederanven;
  - Stand der Dinge des Projekts zum Bau des Gebäudes für die externen Dienste;
  - Stand des Dinge des Projekts zum Umbau und zur Erweiterung der Tennishalle in Senningerberg;
  - Stand der Dinge des Projekts bezüglich des Umbaus und der Erweiterung der Infrastruktur des Stadions Jos Becker;
  - Einhaltung des Verbots von privaten Arbeiten durch die Gemeindedienste;
  - Ausgrabungsarbeiten (archäologische Stätte) auf dem Gelände eines Bauernhofs in Ernster;
  - Beginn der Arbeiten am Projekt für den Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs in Findel;
  - Einrichtung eines Waldfriedhofs in Niederanven;
  - Installation eines Geschwindigkeitsmessers in der „rue des Romains“ in Senningerberg;
  - Bedingungen für die Aufnahme in die Warteliste des CIPA Gréngewald.
- panneau de signalisation de l'indicateur de vitesse défectueux dans la rue de Munsbach à Niederanven ;
  - état d'avancement du projet relatif à la construction du bâtiment pour les services extérieurs ;
  - état d'avancement du projet relatif à l'aménagement et l'extension du hall de tennis au Senningerberg ;
  - état d'avancement du projet relatif à la transformation et l'extension des infrastructures du Stade Jos Becker ;
  - respect de l'interdiction d'effectuer des travaux privés par les services communaux ;
  - travaux d'excavation (site archéologique) sur le site d'une ferme à Ernster ;
  - début des travaux portant sur le projet relatif à la construction d'un nouveau réservoir d'eau potable au Findel ;
  - aménagement d'un cimetière forestier à Niederanven ;
  - installation d'un indicateur de vitesse dans la rue des Romains au Senningerberg ;
  - conditions d'inscription sur la liste d'attente du CIPA Gréngewald.



Livestream & Replay  
vun de Gemengerots-  
sätzungen →



# Offizielle Mitteilungen Informations officielles



# NEI MATAARBECHTER NOUVEAUX COLLABORATEURS

## NEUE MITARBEITER NEW COLLEAGUES



LU

Den Här Alexander Jax fänkt den 1. Mee 2025 als neie Mataarbechter am Service Jardinage un.

FR

*Monsieur Alexander Jax commencera en tant que nouveau collaborateur au service jardinage à partir du 1er mai 2025.*

DE

Herr Alexander Jax fängt am 1. Mai 2025 als neuer Mitarbeiter im Gärtnerdienst an.

EN

*Mr Alexander Jax will start as a new colleague at the Gardening services department on the 1st of May 2025.*



LU

D'Madamm Jil Steyer gouf den 1. März 2025 als nei Mataarbechterin am Service RH & Communication agestallt.

FR

*Madame Jil Steyer a été engagée le 1er mars 2025 comme nouvelle collaboratrice au service RH & communication.*

DE

Frau Jil Steyer wurde am 1. März 2025 als neue Mitarbeiterin im Büro für Personalwesen & Kommunikation eingestellt.

EN

*Ms Jil Steyer was hired as a new colleague in the HR & communications office on the 1st of May 2025.*



## RESPONSABILITÄTEN A FLICHTE BEIM ENTRETIEN VUN ÄRE BEEM, STRAICH A PLANZEN

RESPONSABILITÉS ET OBLIGATIONS DANS L'ENTRETIEN DE VOS ARBRES, ARBUSTES ET PLANTES

LU

Heimat wëlle mir drun erënneren, dass laut Art. 15 aus dem Règlement Général de Police vun der Gemeng Nidderaanwen, d'Proprietäre vu Beem, Straich oder Planze verpflichtet sinn, dës esou ze schneiden, dass keen Aascht op d'ëffentlech Strooss erauswüsst oder do d'Sicht behënnert.

Am Fall wou dës Beem, Straich oder Planzen den ëffentleche Verkéierswee behënnere, setzt de Buergermeeschter en Delai, bis wéini d'Arbechte gemaach musse ginn. Bei enger Absence, Verweigerung oder Verspéidung vum Proprietäre këmmert sech d'Gemeng ëm d'Arbechten, dëst op Käschte vum Proprietäre an ënnert senger eegener Responsabilitéit.

FR

*Nous aimerions rappeler que selon l'art. 15 du Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven, les propriétaires d'arbres, d'arbustes ou de plantes sont tenus de les tailler de façon qu'aucune branche gênant la circulation ne fasse saillie sur la voie publique ou n'y empêche la bonne visibilité.*

*Dans l'hypothèse où lesdits arbres, arbustes ou plantes gêneraient la circulation en faisant saillie sur la voie publique ou en y empêchant la bonne visibilité, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux doivent être exécutés. En cas d'absence, de refus ou de retard des propriétaires, la Commune pourra à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité.*

## VERANTWORTLICHKEITEN UND PFLICHTEN BEI DER PFLEGE IHRER BÄUME, STRÄUCHER UND PFLANZEN

RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS IN THE UP-KEEP OF YOUR TREES, BUSCHES AND PLANTS

DE

Hiermit möchten wir daran erinnern, dass laut Art. 15 der Allgemeinen Polizeiordnung der Gemeinde Niederanven, die Eigentümer von Bäumen, Sträuchern oder Pflanzen verpflichtet sind, diese so zu schneiden, dass kein Ast auf die öffentliche Straße ragt oder dort die gute Sicht verhindert.

Für den Fall, dass die genannten Bäume, Sträucher oder Pflanzen den Verkehr behindern, indem sie auf den öffentlichen Verkehrsweg ragen oder dort die gute Sicht verhindern, setzt der Bürgermeister die Frist, innerhalb derer die Arbeiten durchgeführt werden müssen. Bei Abwesenheit, Weigerung oder Verspätung der Eigentümer, sorgt die Gemeinde für die Ausführung der Arbeiten auf Kosten des Eigentümers und unter seiner alleinigen Verantwortung.

EN

*We want to remind you that according to art. 15 of the General Police Regulations of the Commune of Niederanven, the owners of trees, bushes, or plants are obliged to cut them in such a way that no branch protrudes onto the public road or obstructs visibility.*

*In the case that the aforementioned trees, bushes, or plants obstruct traffic by protruding onto the public road or obstructing visibility, the mayor will set a deadline within which the work must be carried out. If the owner is absent, refuses, or is late, the Commune administration will ensure that the work is carried out at the owner's expense and under their sole responsibility.*



## KOMMISSION VUM INTERKULTURELLEN ZESUMMELIEWEN

COMMISSION FOR INTERCULTURAL LIVING TOGETHER

LU

D'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen huet sech als Zil gesat, d'Zesummeliewen an der Gemeng ze fërderen a géint all Form vun Diskriminéierung, Rassismus a Virurteeler virzegoen. D'Kommissioun organiséiert kulturell Projeten, déi d'Zesummeliewe verbesseren an d'Sproochkenntnesser verdéiwe sollen. Ze erwäne sinn hei de Sunday Brunch an de Sproochecafé.

EN

*The aim of the Commission for Intercultural Living Together is to promote coexistence in the Commune and to combat all forms of discrimination, racism and prejudice. The Commission implements cultural projects designed to improve coexistence and enhance language skills. These include the Sunday Brunch and the Sproochecafé.*



### Foto:

Margaretha Inghelram-Maeyens (Präsidentin | President), Pierre Welter, Georges Paquet, Philippe Bayer (Vize-Präsident | Vice-president), Hon Pan Luk, Jil Steyer, Franco Avena (Team Organisation), Andreea Bran, Tigran Avanesov, Jean-Pierre Barthel, Leonardo Vasquez (Team Organisation); Absent : Martina Furlan, Geeta Rajaraman, Danièle Levy, Rose Scharfe, Stéphanie Land (Team Organisation), Lourdes Calzado (Team Organisation).

## KULTURTEAM

CULTURETEAM

LU

Zil vum KulturTeam ass et, Projeten a Manifestatiounen am kulturelle Beräich ze fërderen, auszeschaffen an ëmsetzen.

EN

*The aim of the CultureTeam is to promote, develop and realise projects and events in the cultural field.*



### Foto v.l.n.r. | Picture f.l.t.r.:

Tiziana Furnaro, Hon Pan Luk, Anne-Marie Kohn, Spyridon Pilos, Tessy Klopp-Sowa, Michelle Bingen (Sekretärin | Secretary), Danielly Kauffmann, Déborah Storn (Präsidentin | President); Absent : Franco Avena; Marion van Alphen

## KLEEDERSAMMLUNG

Ramassage de vieux vêtements  
Altkleidersammlung  
Old clothes collection

**30.04.2025**



**AEHDL**  
Aide aux Enfants  
Handicapés et Différenciés  
de Luxembourg

## COMMISSION PARITAIRE JUGENDHAUS

LU

Zil vun dëser Plattform ass e reegelméisseg Austausch tëschent dem Bedreiwer vum Jugendhaus, interesséierte Bierger an der Gemeng.

FR

*L'objectif de cette plateforme est un échange régulier entre l'exploitant de la Maison des jeunes, les citoyens intéressés et la commune.*



### Foto v.l.n.r. | Picture f.l.t.r.:

Elly Reding, Josselin de Vries, Fréd Ternes, Danielle Theis, Metty Cungs, Lynn Klein, Pierre Welter, Olivia Begas, Daniel Strecker, Alex Koob, Thierry Mathieu. Absent: Sara Bamberg, Jacques Bauer, Cathy Hoffmann, Laurent Mersch.

## DIR PLËNNERT GESCHWËNN?

VOUS DÉMÉNAGEZ BIENTÔT?

LU

Vergiesst net, d'Gemeng ze kontaktéieren (Service Recette communale – [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu), Tel.: 34 11 34 – 1), fir den Decompte vun Ärer Waasser- an Offallrechnung ze maachen, esou wéi Ären Hond an/oder Är Poubellen ofzemellen.

FR

*N'oubliez pas de contacter la commune (Service Recette communale - [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu), tél. : 34 11 34 - 1) afin de procéder au décompte de la consommation d'eau, de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères et de la taxe canine, ainsi qu'à la restitution des poubelles.*

## SIE ZIEHEN BALD UM?

ABOUT TO MOVE?

DE

Vergessen Sie nicht, sich mit der Gemeinde (Service Recette communale – [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu), Tel.: 34 11 34 – 1) in Verbindung zu setzen, um die Abrechnung des Wasserverbrauchs, der Müllgebühren und der Hundesteuer vorzunehmen sowie die Rückgabe der Mülltonnen zu veranlassen.

EN

*Don't forget to contact the commune (Service Recette communale - [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu), tel.: 34 11 34 - 1) to arrange the billing of water consumption, waste collection fees and the dog tax, as well as the return of your waste bins.*



SONNDEN / DIMANCHE

22|06|25



MOVIN'



NIDDERAANWEN IVV  
WANDERUNG



## LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 1 » 2025

Une liste actualisée des autorisations délivrées peut être consultée sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) >>> « Autorisations »

### CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	TYPE D'IMMEUBLE	DATE DE L'AFFICHAGE
C 2024/26	18, rue Gust Graas, Oberanven	Maison unifamiliale jumelée	07.01.2025
C 2024/27	20, rue Gust Graas, Oberanven	Maison unifamiliale jumelée	07.01.2025
C 2025/04	28, rue de Munsbach, Niederanven	Construction d'un silo et d'une fosse à fumier couvert	21.01.2025
C 2025/06	62, rue du Scheid, Oberanven	Résidence avec 8 appartements	30.01.2025
C 2025/08	25 A, An der Rëtsch, Rameldange	Tiny House	30.01.2025
C 2025/01	28, rue Gust Graas, Oberanven	Maison unifamiliale	03.02.2025
C 2025/09	18, Bei der Aarnescht, Oberanven	Maison unifamiliale	12.02.2025
C 2024/01	51 A, rue du Château, Senningen	Maison bi-familiale	26.02.2025
C 2024/02	51 B, rue du Château, Senningen	Maison bi-familiale	26.02.2025
C 2025/12	1, 3, 5, 7, 9, 11, 13 & 15, rue Marie-Antoinette Paquet-Tondt	8 maisons unifamiliales en bande	05.03.2025

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (délai de 3 mois à partir de la date de délivrance du certificat de publication).

### AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	GENRE DE TRAVAUX	DATE DE L'AFFICHAGE
T 2025/01	11, rue des Résidences, Senningerberg	Transformation d'une maison unifamiliale en bi-familiale	27.01.2025
T 2025/02	Aéroport de Luxembourg, CargoCenter	Réaménagement d'un parking extérieur et construction d'une rampe d'accès pour camions	30.01.2025
T 2025/03	16, Um Charly, Senningerberg	Rénovation et extension d'une maison bi-familiale	30.01.2025
T 2025/04	Parcelles cadastrales n°, 2/747 & 4/397	Renouvellement des captages d'eaux souterraines « Glasbourn »	27.02.2025
T 2025/05	12 A, rue de Rodembourg, Ernster	Construction d'un mur de soutènement	07.03.2025
T 2025/06	17, rue de la Montagne, Senningen	Construction d'un carport	07.03.2025

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (délai de 3 mois à partir de la date de délivrance du certificat de publication).

MAART  
ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN  
NIEDERANVEN

MARCHÉ À  
NIEDERANVEN

MARKET DAY  
IN NIEDERANVEN

15:00  
> 19:00

DATUMER FIR D'SAISON 2025

03.02.2025  
03.03.2025  
07.04.2025  
05.05.2025  
02.06.2025  
07.07.2025  
04.08.2025  
AM SEPTEMBER  
ASS KEE MAART  
06.10.2025  
03.11.2025  
01.12.2025

## ALLOCATION DE VIE CHÈRE 2025 - ÄNNERUNG VUN DE GEMENGEN ALLOCATIONEN

ALLOCATION DE VIE CHÈRE 2025 -  
CHANGEMENT DES ALLOCATIONS COMMUNALES

LU

Dat geännert Gemengereglement, wat während der Sëtzung vum 14. Februar 2025 am Gemengerot gestëmmt gouf, huet d'Zil, vun 2025 un, Stéit mat engem geréngen Akommes eng **Allocation de vie chère** ze bewëllegen. Des Allocatioun gëtt um Enn vun all Joer automatesch ausbezuelte, baséierend op dem järeliche Bericht vum nationale Solidaritéitsfong (FNS), deen all d'Persounen mat Sëtz an der Gemeng Nidderaanwen oplëscht, déi am Laf vum betraffene Joer Recht op d'Allocation de vie chère an d'Energieprimm haten.

De Betrag vun der Allocatioun, déi d'Gemeng bewëllegt, ass op **50%** vun der Allocatioun, accordéiert vum FNS, fixéiert.

Dëst Reglement ass zënter dem 1. Januar 2025 a Kraaft an ersetzt all déi virdu geltend Reglementer, besonnesch déi betreffend d'Heizungszoulag, d'Liewenskäschtenallocatioun (vum Mount September) an déi zousätzlech Allocatioun am Zesummenhang mat der Erhéijung vun de Gemengentaxen.

FR

Le règlement communal modifié, voté lors de la séance du conseil communal du 14 février 2025, a pour objectif d'octroyer une **allocation de vie chère** aux ménages à faible revenu à partir de 2025. Cette allocation sera payée automatiquement à la fin de chaque année, sur base du relevé annuel du Fonds National de Solidarité (FNS), qui indique toutes les personnes résidant dans la commune de Niederanven et ayant bénéficié de l'allocation de vie chère et du complément pour l'année en cours.

Le montant de l'allocation accordée par la commune est fixé à **50%** de l'allocation allouée par le FNS.

Ce règlement a pris effet à partir du 1er janvier 2025 et remplace tous les règlements antérieurs y afférents, notamment ceux relatifs à l'allocation de chauffage, à l'allocation de vie chère communale (du mois de septembre) et à l'allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales.

## TEUERUNGSZULAGE 2025 - ÄNDERUNG DER KOMMUNALEN PRÄMIEN COST-OF-LIVING BENEFIT 2025 - CHANGES TO COMMUNAL ALLOWANCES

DE

Das geänderte Gemeindereglement, das in der Sitzung des Gemeinderats am 14. Februar 2025 beschlossen wurde, hat zum Ziel, ab 2025 eine **Teuerungszulage** für Haushalte mit geringem Einkommen zu gewähren. Diese Zulage wird am Ende jedes Jahres automatisch, basierend auf dem jährlichen Bericht des nationalen Solidaritätsfonds (FNS) ausgezahlt, der alle in der Gemeinde Niederanven ansässigen Personen auflistet, die im laufenden Jahr Anspruch auf die Teuerungszulage sowie auf die Energieprämie hatten.

Der Betrag der von der Gemeinde gewährten Zulage wird auf **50 %** der vom FNS gewährten Zulage festgelegt.

Dieses Reglement ist seit dem 1. Januar 2025 in Kraft und ersetzt alle vorherigen Verordnungen in diesem Zusammenhang, insbesondere jene bezüglich der Heizkostenzulage, der kommunalen Teuerungsprämie (vom Monat September) und der zusätzlichen Teuerungsprämie im Zusammenhang mit der Erhöhung kommunaler Taxen.

EN

The purpose of the amended communal regulations, voted on at the meeting of the Communal Council on 14 February 2025, is to grant a **cost-of-living benefit** to low-income households from 2025. This allowance will be paid automatically at the end of each year, on the basis of the annual statement from the National Solidarity Fund (FNS), which lists all the people living in the commune of Niederanven who have benefited from the cost-of-living benefit and the energy allowance for the current year.

The amount of the allowance granted by the commune is set at **50%** of the allowance granted by the FNS.

This regulation takes effect from 1 January 2025 and replaces all previous regulations relating to it, in particular those relating to the heating allowance, the communal cost-of-living benefit (for the month of September) and the additional cost-of-living benefit in connection with the increase in communal taxes.



QR-Code op  
d'Deliberatioun →  
Code QR vers  
la délibération →



NEI - NOUVEAU  
NEU - NEW

# ALLOCATION DE VIE CHÈRE



ZANTER | DEPUIS | SEIT | FROM: 01.01.2025

1 EENZEL ALLOCATIOUN FIR STÉIT MAT GERÉNGEM AKOMMES  
1 ALLOCATION UNIQUE POUR LES MÉNAGES À FAIBLES REVENUS  
1 EINZIGE ZULAGE FÜR HAUSHALTE MIT GERINGEM EINKOMMEN  
1 SINGLE COST-OF-LIVING BENEFIT FOR LOW-INCOME HOUSEHOLDS



## ZILPOPULATION: STÉIT MAT NIDDEGEM AKOMMES

Population cible : pour ménages à faible revenu  
Zielgruppe: Haushalte mit niedrigem Einkommen  
Target population: Low-income households



## MONTANT: 50% VUN DER FNS-ALLOKATIOUN

Montant : 50% de l'allocation FNS  
Betrag: 50 % der FNS-Zulage  
Amount: 50% of the FNS allowance



## ADMINISTRATIV VEREINFACHUNG: AUTOMATESCH BEZUELGUNG UM ENN VUM JOER

Simplification administrative : versée automatiquement à la fin de l'année  
Administrative Vereinfachung: automatische Auszahlung am Jahresende  
Administrative simplification: automatically paid at the end of the year



## UNIFORMISÉIERUNG: MAT DE GEMENGE JONGLËNSTER A BETZDER

Uniformisation : avec les communes de Junglinster et Betzdorf  
Uniformisierung: mit den Gemeinden Junglinster und Betzdorf  
Standardization: with the communes of Junglinster and Betzdorf



## DEFINITIF OFSCHAFUNG: VUN DE FRÉIERE REGLEMENTER

nämlech d'Heizungszulag, déi kommunal  
Liewenskäschtenallocatioun an déi zousätzlech  
Allocatioun vun de Gemengentaxen

Annulation définitive : des règlements précédents, à savoir  
l'allocation de chauffage, l'allocation de vie chère  
communale et l'allocation complémentaire de taxes

Endgültige Abschaffung: der bisherigen Regelungen,  
nämlich der Heizkostenzulage, der kommunalen  
Teuerungsprämie und der zusätzlichen Steuerungsprämie  
betreffend der kommunalen Taxen

Definitive abolition: of previous regulations, namely the  
the heating allowance, the communal cost-of-living  
benefit, and the additional tax allowance



## AN ZUKUNFT: ONGEFÉIER 64% MÉI BENEFICIAIREN

Dans le futur : environ 64% de bénéficiaires en plus  
In Zukunft: etwa 64 % mehr Begünstigte  
In the future: around 64% more beneficiaries



EN

The arrival of the tram at Findel was celebrated on Sunday 2 March 2025 in beautiful weather, marking the completion of the first tram line.

The Citybus Nidderaanwen will connect the various villages in the Commune from May 2025 on and link up with the tram at P&R Héienhaff.

## DEN TRAM ASS UM FINDEL

THE TRAM HAS ARRIVED AT FINDEL

LU

Bei wonnerschéinem Wieder gouf de Sonnden, 2. Mäerz 2025, d'Arrivée vum Tram um Findel a soumat gläichzäiteg d'Fäerdegstellung vun der éischter Tramslinn gefeiert.

Ab Mee wäert dann och de Citybus Nidderaanwen déi verschidden Dierfer aus der Gemeng matenee verbannen an um P&R Héienhaff un d'Tramslinn ubannen.



Fotoen: mmtp

# 27. JUNI 2025



LU

## SPORTLERÉIERUNG 2025

De Schäfferot invitéiert all Sportsveräiner an all Eenzelsportler hir Demande fir d'Joer 2024/2025 ze maachen. All Ufro muss zesumme mat engem Beweis, deen déi erwäante Resultater zertificéiert, erageschéckt ginn.

D'Umeldung mussen spéitstens den **13. Juni 2025** erageeicht ginn; all Ufro no der Frist gëtt net méi berécksiichtegt.

### Konditiounen:

#### A. Fir Sportsekippen:

- de Champion-Titel gewonnen ze hunn oder op der 1. Plaz an engem Championnat klasséiert gi sinn (mat oder ouni Opstig an der Divisioun);
- Finalist gewiescht ze sinn (1. oder 2. Plaz) an enger nationaler Coupe;
- den Titel vum Vizechampion an der héchster Divisioun vun engem Championnat erreecht ze hunn;
- an eng méi héich Divisioun geklommen (Senior Hären A oder Dammen A) ze sinn.

#### B. Fir Eenzelsportler:

- eng vun den éischten dräi Plazen a senger Kategorie kritt ze hunn, sief dat an engem individuelle Championnat, engem Critérium oder engem anere wichtege sportlechen Event.

#### C. Fir aussergewéinlech Leeschtungen:

- All Sportsveräin mat Sätz an der Gemeng Nidderaanwen oder all Eenzelsportler, dee seng Haaptresidenz an der Gemeng Nidderaanwen huet, ka seng Demande fir de Präis vum Sportsverdéngscht maachen, wann een eng aussergewéinlech Leeschtung am Leeschtungssport oder Fräizäitaktivitéit erbruecht huet, déi net an uewe genannte Konditiounen passen.

**D'Sportleréierung wäert Freides, de 27. Juni 2025 stattfannen.**

FR

## DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2025

*Le collège échevinal invite toutes les associations sportives et tous les sportifs individuels à introduire leur demande pour la distinction des sportifs méritants de l'année 2024/2025. Toute demande doit être accompagnée d'une preuve certifiant les résultats évoqués.*

*Les demandes sont à remettre au plus tard le **13 juin 2025**; toute demande présentée hors délai ne sera plus prise en considération.*

### Conditions à remplir :

#### A. Pour les équipes sportives :

- avoir remporté le titre de champion ou avoir été classée à la 1ère place (avec ou sans montée de division) d'un championnat ;
- avoir été finaliste (1ère ou 2e place) d'une coupe nationale ;
- avoir réalisé le titre de vice-champion dans la division la plus haute d'un championnat ;
- avoir réalisé la montée dans une division supérieure (Seniors Hommes A ou Dames A).

#### B. Pour les sportifs individuels :

- avoir remporté l'une des trois premières places prévues pour sa catégorie à l'occasion d'un championnat individuel, d'un critérium ou d'une autre épreuve sportive importante.

#### C. Pour les exploits exceptionnels :

- Toute association sportive ayant son siège social dans la commune de Niederaanven ou tout sportif individuel ayant sa résidence principale dans la commune de Niederaanven peut introduire sa demande en vue de l'obtention du mérite sportif pour un effort ou un exploit exceptionnel dans le domaine du sport compétitif ou loisir qui ne remplit aucune des conditions mentionnées.

**La fête de remise aura lieu le vendredi, 27 juin 2025.**

DE

## SPORTLEREHRUNG 2025

Der Schöffenrat lädt alle Sportvereine und alle Einzelsportler ein, ihren Antrag für das Jahr 2024/2025 einzureichen. Jedem Antrag muss ein Nachweis beigelegt werden, der die genannten Ergebnisse bescheinigt.

Die Bewerbungen müssen bis spätestens den **13. Juni 2025** eingereicht werden; ein nach Ablauf der Frist gestellter Antrag wird nicht mehr berücksichtigt.

### Zu erfüllende Bedingungen:

#### A. Für Sportmannschaften, die:

- den Landesmeistertitel gewonnen haben oder in einer Meisterschaft auf dem 1. Platz (mit oder ohne Aufstieg) eingestuft worden sind;
- Finalist (1. oder 2. Platz) in einem nationalen Pokal waren;
- den Titel eines Vizemeisters in der höchsten Liga einer Meisterschaft erreicht haben;
- in eine höhere Liga aufgestiegen sind (Senioren Herren A oder Damen A).

#### B. Für Einzelsportler, die:

- einen der ersten drei für ihre Kategorie geplanten Plätze bei einer Meisterschaft, einem Kriterium oder einem anderen wichtigen Sportereignis gewonnen haben.

#### C. Für außergewöhnliche Leistungen:

- Jeder Sportverein mit Sitz in der Gemeinde Niederaanven oder jeder Einzelsportler mit Hauptwohnsitz in der Gemeinde Niederaanven kann seinen Antrag für eine außergewöhnliche Leistung im Bereich Leistungssport oder Freizeit, die keine der oben genannten Bedingungen erfüllen, einreichen.

**Die Sportlerehrung wird am Freitag, den 27. Juni 2025 stattfinden.**

EN

## ATHLETIC ACHIEVEMENT RECOGNITION AWARDS 2025

The Board of Aldermen invites all sports associations as well as individual athletes to apply for the Commune's Athletic Achievement Recognition Awards for the year 2024/2025. Applications must be received by **June 13, 2025**; any application submitted after the deadline will not be considered.

Applications must be accompanied by a certificate evidencing the achievement.

### Conditions to be fulfilled:

#### A. For sports teams who:

- have won a national championship or have been ranked first (with or without promotion) in a championship league;
- have been finalist (1st or 2nd place) in a national cup competition;
- have achieved 2nd place in the highest division of a championship league;
- have been promoted to a higher division (Seniors Men A or Women A).

#### B. For individual athletes who:

- have finished first, second or third in their category in an individual championship, or other significant sporting event.

#### C. For other exceptional performance:

- Any sports association whose registered office is in the Commune of Niederaanven or any individual athlete whose principal residence is in the commune of Niederaanven may submit an application for recognition of achievement in a field of competitive sports or leisure activity that does not fulfill the above conditions.

**The awards ceremony will be held on Friday, June 27, 2025.**



Fir méi Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. den Här Christophe Junker  
 Pour plus d'informations, veuillez contacter Monsieur Christophe Junker  
 Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Christophe Junker  
 For more information, please contact Mr. Christophe Junker

→ E-mail: christophe.junker@niederaanven.lu  
 → Tel.: +352 34 11 34 - 48





LU

## STUDENTENAARBECHTEN 2025

Léif Studentinnen a Studenten,

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen bitt Studentenaarbechten an der Sommervakanz un. D'Aarbechtszäite sinn 8 Stonnen den Dag a 40 Stonnen d'Woch. D'Rekrutement geschitt all 3 Wochen an de follgende Gemengeservicer:

### 1. Gärtnerdénsgsch (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 16.06 - 04.07.25 (1 Student/-in)
- vum 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in)
- vum 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in)
- vum 18.08 - 05.09.25 (1 Student/-in)

### 2. Fierschter (Bëschaarbecht)

- vum 16.06 - 04.07.25 (2 Studenten/-innen)
- vum 07.07 - 25.07.25 (2 Studenten/-innen)

### 3. Stroossendénsgsch (Usträich-a Botzaarbechten)

- vum 16.06 - 04.07.25 (2 Studenten/-innen)
- vum 07.07 - 25.07.25 (2 Studenten/-innen)
- vum 28.07 - 15.08.25 (2 Studenten/-innen)
- vum 18.08 - 05.09.25 (2 Studenten/-innen)

### 4. Centre de Loisirs „Am Sand“ a Sportshal (Usträich-, Botz- a Raumaarbechten)

- vum 16.06 - 04.07.25 (3 Studenten/-innen)
- vum 07.07 - 25.07.25 (3 Studenten/-innen)
- vum 28.07 - 15.08.25 (3 Studenten/-innen)
- vum 18.08 - 05.09.25 (2 Studenten/-innen)

### 5. Waasserdénsgsch (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 16.06 - 04.07.25 (2 Studenten/-innen)

### 6. Recycling Center (Offalltrennung, Ënnerhalungsarbechten)

- vum 17.06 - 05.07.25 (1 Student/-in)
- vum 08.07 - 26.07.25 (1 Student/-in)
- vum 29.07 - 16.08.25 (1 Student/-in)
- vum 19.08 - 06.09.25 (1 Student/-in)



### 7. Schoul "Am Sand" (Botzaarbechten)

→ um 07.07 - 25.07.25 (2 Studenten/-innen)

### 8. Pompjeeën Nidderaanwen (Usträich- a Botzaarbechten)

→ um 28.07 - 15.08.2025 (2 Studenten/-innen) (\*)  
→ um 18.08 - 12.09.2025 (2 Studenten/-innen) (\*)

### 9. Mutferter Haff - Brasserie (Service) 12, Um Kinert L-5334 Moutfort

→ um 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in) (\*\*)  
→ um 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in) (\*\*)

(\*) Bedéngung: De Student/d'Studentin muss en aktive Member vun den Nidderaanwener Pompjeeë sinn (Beweis bei der Demande ofginn)

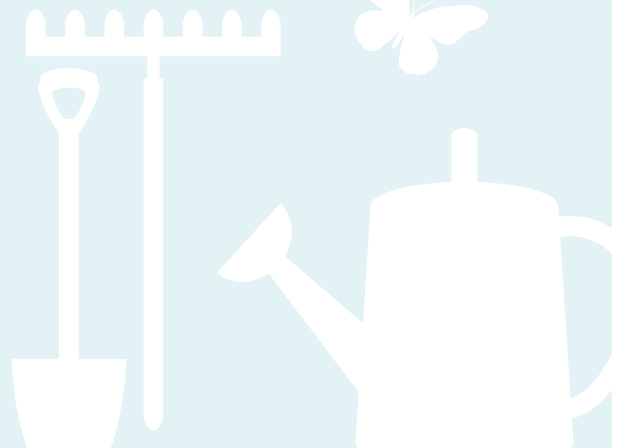
(\*\*) Transport gëtt net vun der Gemeng organiséiert. Eng Navette ab der Eiter Gare ass no Récksprouch mat de Responsabele vum Mutferter Haff méiglech.

### 10. Mutferter Haff - Brasserie (Kichen) 12, Um Kinert L-5334 Moutfort

→ vum 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in) (\*\*)  
→ vum 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in) (\*\*)

### 11. Mutferter Haff - Päerdsstall (Stallaarbechten) 12, Um Kinert L-5334 Moutfort

→ vum 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in) (\*\*)  
→ vum 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in) (\*\*)



D'Formulairë fir är Demande kënnen **ab e Méinden, de 14. Abrëll 2025 bis spéitstens e Freiden, de 25. Abrëll 2025** op eiser Internetsäit **www.niederanven.lu** ausgefëllt ginn.

**Demanden déi nom 25. Abrëll 2025 ukommen an / oder onvollstänneg sinn, ginn net berücksichtegt.**

#### D'Konditiounen an d'Aschreiwungsprozedur goufe wéi follgend definéiert:

D'Astellunge gi global vum Schäfferot gemaach. Studenten, déi e Vakanzjob unhuelen, mussen:

- 17 Joer hu beim Start vun der Aarbecht
- wann se mannerjäreg sinn, eng schrëftlech Zoustëmmung vun hiren Elteren oder Zoustännege virweisen
- an der Gemeng wunnen
- e Certificat vun hirer Schoul vum aktuelle Schouljoer virleeën

#### D'Bezuelung geschitt geméiss dem Aarbechtsgesetz vum 31. Juli 2006 bezunn op d'Beschäftegung vu Studenten an de Schoulvakazen, d.h.:

- Jonk Leit ab 18 Joer: 80% vum soziale Mindestloun
- 17 Joer al Jugendlecher: 80% vum Loun vun engem 18-järegem Student

Studenten déi fir d'éischt oder fir d'zweete Kéier eng Demande maachen hu Prioritéit. All aner Bewerber ginn op eng Waardelëscht gesat.

**Fir all Informatioun, kontaktéiert w.e.g. d'Madame Klensch Manuela**

→ Tel. 34 11 34 – 91



FR

## TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2025

Chères étudiantes, chers étudiants,

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niedervanven offre durant les vacances d'été des travaux pour étudiants. La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine. L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines dans les services communaux suivants :

### 1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 16.06 - 04.07.25 (1 étudiant/e)
- du 07.07 - 25.07.25 (1 étudiant/e)
- du 28.07 - 15.08.25 (1 étudiant/e)
- du 18.08 - 05.09.25 (1 étudiant/e)

### 2. Service Forestier (travaux de forêt)

- du 16.06 - 04.07.25 (2 étudiant/es)
- du 07.07 - 25.07.25 (2 étudiant/es)

### 3. Service Voirie (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 16.06 - 04.07.25 (2 étudiant/es)
- du 07.07 - 25.07.25 (2 étudiant/es)
- du 28.07 - 15.08.25 (2 étudiant/es)
- du 18.08 - 05.09.25 (2 étudiant/es)

### 4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif (travaux de peinture, de nettoyage et de rangement)

- du 16.06 - 04.07.25 (3 étudiant/es)
- du 07.07 - 25.07.25 (3 étudiant/es)
- du 28.07 - 15.08.25 (3 étudiant/es)
- du 18.08 - 05.09.25 (2 étudiant/es)

### 5. Service des Eaux (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 16.06 - 04.07.25 (2 étudiant/es)

### 6. Recycling Center (triage de déchets, travaux d'entretien)

- du 17.06 - 05.07.25 (1 étudiant/e)
- du 08.07 - 26.07.25 (1 étudiant/e)
- du 29.07 - 16.08.25 (1 étudiant/e)
- du 19.08 - 06.09.25 (1 étudiant/e)

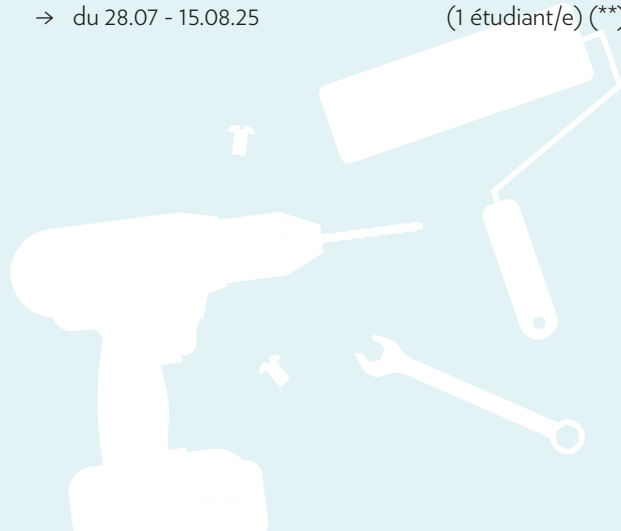
**7. Ecole "Am Sand" (travaux de nettoyage)**

→ du 07.07 - 25.07.25 (2 étudiant/es)

**8. Sapeurs-pompiers Niederanven (travaux de peinture et de nettoyage)**→ du 28.07 - 15.08.2025 (2 étudiant/es) (\*)  
→ du 18.08 - 12.09.2025 (2 étudiant/es) (\*)**9. Mutferter Haff – Brasserie (service)  
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort**→ du 07.07 - 25.07.25 (1 étudiant/e) (\*\*)  
→ du 28.07 - 15.08.25 (1 étudiant/e) (\*\*)

(\*) Condition : L'étudiant/l'étudiante doit être membre actif/active des sapeurs-pompiers Niederanven (se munir d'une attestation)

(\*\*) Le transport n'est pas assuré par la commune. Toutefois, après accord avec les responsables du « Mutferter Haff », un transfert est possible depuis la gare ferroviaire d'Oetrange.

**10. Mutferter Haff - Brasserie (cuisine)  
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort**→ vom 07.07 - 25.07.25 (1 Student/in) (\*\*)  
→ vom 28.07 - 15.08.25 (1 Student/in) (\*\*)**11. Mutferter Haff – Écurie (entretien écurie)  
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort**→ du 07.07 - 25.07.25 (1 étudiant/e) (\*\*)  
→ du 28.07 - 15.08.25 (1 étudiant/e) (\*\*)

Les formulaires de candidature sont à remplir sur notre site internet [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) à partir de **lundi, 14 avril 2025 jusqu'au plus tard vendredi, 25 avril 2025**.

**Toute candidature déposée après le 25 avril 2025 et/ou incomplète ne sera pas considérée.**

**Les conditions et la procédure d'inscription ont été définies comme suit :**

Les embauches en question se font globalement par le collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur demande, doivent :

- être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement des travaux
- s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de leurs parents ou tuteurs
- résider dans la commune
- joindre à la demande un certificat de scolarité de l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

**Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires, c-à-d. :**

- Adolescents âgés de 18 ans ou plus : 80% du salaire minimum social.
- Adolescents âgés de 17 ans : 80% du salaire d'un étudiant de 18 ans.

Priorité sera donnée aux étudiants qui se présentent pour la 1ère ou la 2e fois.  
Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

**Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter Mme Klensch Manuela**

→ Tél. 34 11 34 – 91



DE

## STUDENTENARBEITEN 2025

Liebe Studentinnen und Studenten,

Der Schöfferrat der Gemeinde Niederranven bietet während den Sommerferien Studentenarbeiten an. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar ausschließlich in folgenden Gemeindediensten:

### 1. Gärtnerdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 16.06 - 04.07.25 (1 Student/-in)
- vom 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in)
- vom 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in)
- vom 18.08 - 05.09.25 (1 Student/-in)

### 2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 16.06 - 04.07.25 (2 Studenten/-innen)
- vom 07.07 - 25.07.25 (2 Studenten/-innen)

### 3. Straßenverwaltungsdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 16.06 - 04.07.25 (2 Studenten/-innen)
- vom 07.07 - 25.07.25 (2 Studenten/-innen)
- vom 28.07 - 15.08.25 (2 Studenten/-innen)
- vom 18.08 - 05.09.25 (2 Studenten/-innen)

### 4. Freizeitzentrum „Am Sand“ und Sporthalle (Anstrich-, Säuberungs- und Aufräumarbeiten)

- vom 16.06 - 04.07.25 (3 Studenten/-innen)
- vom 07.07 - 25.07.25 (3 Studenten/-innen)
- vom 28.07 - 15.08.25 (3 Studenten/-innen)
- vom 18.08 - 05.09.25 (2 Studenten/-innen)

### 5. Wasserdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 16.06 - 04.07.25 (2 Studenten/-innen)

### 6. Recycling Center (Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)

- vom 17.06 - 05.07.25 (1 Student/-in)
- vom 08.07 - 26.07.25 (1 Student/-in)
- vom 29.07 - 16.08.25 (1 Student/-in)
- vom 19.08 - 06.09.25 (1 Student/-in)



**7. Schule "Am Sand" (Säuberungsarbeiten)**

→ vom 07.07 - 25.07.25 (2 Student/-in)

**8. Feuerwehr Niederanven (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)**

→ vom 28.07 - 15.08.2025 (2 Studenten/-innen) (\*)  
 → vom 18.08 - 12.09.2025 (2 Studenten/-innen) (\*)

**9. Mutterter Haff – Brasserie (Bedienung)  
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort**

→ vom 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in) (\*\*)  
 → vom 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in) (\*\*)

(\*) Bedingung: Der Student/die Studentin muss aktives Vereinsmitglied bei der Feuerwehr Niederanven sein (Beweis mit dem Antrag vorlegen)

(\*\*) Der Transport wird nicht von der Gemeinde gewährleistet. Nach Absprache mit den Verantwortlichen des «Mutterter Haff» ist ein Transfer ab dem Bahnhof Oetrange möglich.

**10. Mutterter Haff - Brasserie (Küche)  
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort**

→ vom 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in) (\*\*)  
 → vom 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in) (\*\*)

**11. Mutterter Haff – Pferdestall (Stallarbeiten)  
12, Um Kinert, L-5334 Moutfort**

→ vom 07.07 - 25.07.25 (1 Student/-in) (\*\*)  
 → vom 28.07 - 15.08.25 (1 Student/-in) (\*\*)



Die Bewerbungsformulare können **ab Montag, den 15. April 2025 bis spätestens Freitag, den 25. April 2025** auf unserer Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) ausgefüllt werden.

**Nach dem 25. April 2025 eingereichte und/oder unvollständige Bewerbungen werden nicht berücksichtigt.**

**Die Konditionen und das Anmeldeverfahren werden wie folgt festgelegt:**

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das Schöffengericht. Die Studenten, die einen Ferienposten antreten, müssen:

- das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben
- wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger vorlegen
- in der Gemeinde wohnhaft sein
- ihrem Antrag eine Schulbescheinigung der Schule vom laufenden Schuljahr beifügen

**Die Entlohnung erfolgt gemäß dem Gesetz vom 31. Juli 2006 (Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien, und zwar:**

- Jugendliche ab 18 Jahre: 80% des Sozialmindestlohnes.
- 17-jährige Jugendliche: 80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten.

Vorrang haben die Studenten, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

**Für etwaige Auskünfte können Sie sich an Frau Klensch Manuela wenden:**

→ Tel. 34 11 34 – 91



EN

## STUDENT SUMMER JOBS 2025

Dear students,

The Board of Aldermen offers student work during the summer holidays. Working hours are 8 hours a day and 40 hours a week. Students are employed for three-week period in the following Commune departments:

### 1. Gardening department (painting and cleaning work)

- from 16.06 - 04.07.25 (1 student)
- from 07.07 - 25.07.25 (1 student)
- from 28.07 - 15.08.25 (1 student)
- from 18.08 - 05.09.25 (1 student)

### 2. Forestry centre (forest work)

- from 16.06 - 04.07.25 (2 students)
- from 07.07 - 25.07.25 (2 students)

### 3. Road services department (painting and cleaning work)

- from 16.06 - 04.07.25 (2 students)
- from 07.07 - 25.07.25 (2 students)
- from 28.07 - 15.08.25 (2 students)
- from 18.08 - 05.09.25 (2 students)

### 4. Centre de Loisirs "Am Sand" and the sports hall (painting, cleaning and tidying up work)

- from 16.06 - 04.07.25 (3 students)
- from 07.07 - 25.07.25 (3 students)
- from 28.07 - 15.08.25 (3 students)
- from 18.08 - 05.09.25 (2 students)

### 5. Water works department (painting and cleaning work)

- from 16.06 - 04.07.25 (2 students)

### 6. Recycling Centre (waste separation, maintenance work)

- from 17.06 - 05.07.25 (1 student)
- from 08.07 - 26.07.25 (1 student)
- from 29.07 - 16.08.25 (1 student)
- from 19.08 - 06.09.25 (1 student)

### 7. School "Am Sand" (cleaning work)

→ from 07.07 - 25.07.25 (2 students)

### 8. Niederanven volunteer fire brigade (painting and cleaning work)

→ from 28.07 - 15.08.2025 (2 students) (\*)  
→ from 18.08 - 12.09.2025 (2 students) (\*)

### 9. Mutterter Haff - Brasserie (serving) 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort

→ from 07.07 - 25.07.25 (1 student) (\*\*)  
→ from 28.07 - 15.08.25 (1 student) (\*\*)

### 10. Mutterter Haff - Brasserie (kitchen) 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort

→ vom 07.07 - 25.07.25 (1 student) (\*\*)  
→ vom 28.07 - 15.08.25 (1 student) (\*\*)

### 11. Mutterter Haff - Stable (work in the stables) 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort

→ from 07.07 - 25.07.25 (1 student) (\*\*)  
→ from 28.07 - 15.08.25 (1 student) (\*\*)

(\*) Condition: The student must be an active member of the Niederanven volunteer fire brigade (submit proof with the application)

(\*\*) The Commune does not organize the transport. However, by agreement with the Mutterter Haff, a transfer from Oetrange railway station is possible.



The application forms can be completed on our website [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) from 14 April 2025 until 25 April 2025.

**Applications received after 25 April 2025 and incomplete applications will not be considered.**

#### The conditions and the application procedure are determined as follows:

The overall conditions of this employment offer are determined by the Board of Aldermen. The students taking up a summer holiday job must:

- have reached the age of 17 when starting work
- if they are a minor, provide the written consent of their parents or guardians
- reside in the Commune of Niederanven
- enclose the certificate of the educational institution they are attending during the current school year with the application

#### The wage levels are determined in accordance with the Law of 31 July 2006 (labor legislation) on the employment of students during school holidays, namely:

- Aged 18 years and over: 80% of the minimum wage.
- Aged 17 years: 80% of the wage for students aged 18 years and over.

Students who are applying for the first or second time will receive priority.  
Other applicants will be placed on a waiting list.

**For further information, please contact Ms Klensch Manuela,**

→ tel. 34 11 34 – 91



## SENIORENTREFFEN 2025

FÊTE DU 3E ÂGE 2025

LU

De Schäfferot, an Zesummenaarbecht mam der Ekipp Niede4Seniors, huet d'Éier, d'Pensionnairen(innen), zesumme mat hirem/hierer Liewespartner(in), op d'Seniorentreffen 2025 anzulueden, dëst de Mëttwoch, 30. Abrëll 2025, u Bord vun der M.S. „Princesse Marie-Astrid“.

FR

Le collège échevinal, en collaboration avec l'équipe Niede4Seniors, a l'honneur d'inviter les pensionné(e)s, ensemble avec leur partenaire, à la fête du 3e âge 2025, qui aura lieu le mercredi 30 avril 2025 à bord du bateau « Princesse Marie-Astrid ».

## SENIORENTREFFEN 2025

SENIORS GATHERING 2025

DE

Der Schöfferrat, in Zusammenarbeit mit dem Team Niede4Seniors, hat die Ehre, die Rentner(innen), samt Partner(in), zum Seniorentreffen 2025 einzuladen, dies am Mittwoch, den 30. April 2025, an Bord der M.S. „Princesse Marie-Astrid“.

EN

The Board of Aldermen, in collaboration with the Niede4Seniors team, has the honour of inviting pensioners, together with their partner, to the Seniors Gathering 2025, which will take place on Wednesday 30 April 2025 on board of the M.S. "Princess Marie-Astrid".

## PROGRAMM

PROGRAMME

**PROGRAMM**

PROGRAM

→ 10.40

Depart mam Bus

Départ en bus

Abfahrt mit dem Bus

Departure by bus

→ 11.30-17.00

Croisière op der Musel mat Mëttegiessen

Croisière sur la Moselle avec déjeuner

Schiffahrt auf der Mosel mit Mittagessen

Mosel River cruise with lunch

→ 15.00

Éierung vun den 80-järegen Senior(inn)en

Honneurs aux nouveaux octogénaires

Ehrung der 80-jährigen Senior(inn)en

Tribute to Seniors over 80

→ 17.00

Retour mam Bus vu Grevenmacher aus

Retour par bus à partir de Grevenmacher

Rückfahrt mit dem Bus ab Grevenmacher

Return by bus from Grevenmacher

## UMELDUNGEN BIS DEN 18. ABRËLL 2025

RÉSERVATIONS JUSQU'AU

18 AVRIL 2025

## ANMELDUNGEN BIS ZUM 18. APRIL 2025

REGISTRATIONS

ACCEPTED UP UNTIL

18 APRIL 2025



→ E-mail: [events@niederanven.lu](mailto:events@niederanven.lu)  
→ Tel.: +352 34 11 34 - 1

Transportmëttel uginn  
Indiquer moyen de transport  
Transportmittel angeben  
Indicate mode of transport





**BUSPLANG** HORAIRE DU BUS  
**BUSFAHRPLAN** BUS SCHEDULE

<b>BUS 1</b>	<b>Ernster</b>	rue de l'Ecole-al Schoul	→ 10.40
	<b>Ernster</b>	rue Principale arrêt: DUERFPLAZ	→ 10.41
	<b>Rameldange</b>	rue Principale arrêt: BEIEBIERG	→ 10.42
	<b>Rameldange</b>	rue Principale/rue Helenter	→ 10.43
	<b>Rameldange</b>	rue Principale/rue du Scheid	→ 10.45
	<b>Hostert</b>	CHARLYS-Gare	→ 10.47
	<b>Hostert</b>	rue Andethana/r.Principale arrêt AM BRUCH	→ 10.48
	<b>Hostert</b>	rue Andethana-en face cimetière arrêt KIERFECH	→ 10.49
	<b>Hostert</b>	chaussée St Martin-en face 16	→ 10.50
	<b>Niederanven</b>	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	→ 11.00
<b>BUS 2</b>	<b>Niederanven</b>	rue de Munsbach/Vir Reischtert	→ 10.40
	<b>Niederanven</b>	rue Goesfeld/Mielstrachen	→ 10.42
	<b>Niederanven</b>	rte de Trèves-221A arrêt GÉISFELD	→ 10.44
	<b>Niederanven</b>	rte de Trèves/rue du Bois-1	→ 10.45
	<b>Niederanven</b>	rte de Trèves-161 arrêt ROUTSCHEED	→ 10.46
	<b>Senningen</b>	rte de Trèves-103	→ 10.47
	<b>Senningen</b>	rue du Château arrêt DUERFPLAZ	→ 10.49
	<b>Senningen</b>	rue du Château-9	→ 10.50
	<b>Niederanven</b>	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	→ 10.11
<b>BUS 3</b>	<b>Oberanven</b>	rue Andethana-73A	→ 10.40
	<b>Oberanven</b>	rue Schetzel-7	→ 10.41
	<b>Rameldange</b>	an der Rëtsch-32 arrêt RETSCH	→ 10.44
	<b>Rameldange</b>	an der Rëtsch-3 arrêt BOUNERT	→ 10.45
	<b>Oberanven</b>	r.d'Ernster-en face 16 arrêt SCHETZEL	→ 10.46
	<b>Oberanven</b>	r. Andethana-43A arrêt FIELSENHAUS	→ 10.47
	<b>Oberanven</b>	rue Andethana-23 arrêt ROUTSTRACH	→ 10.48
	<b>Niederanven</b>	rue Laach-53 arrêt: OP DE WOLLEKEN	→ 10.49
	<b>Niederanven</b>	rue Laach-7 arrêt: RUE LAACH	→ 10.50
<b>BUS 4</b>	<b>Niederanven</b>	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	→ 11.00
	<b>Senningerberg</b>	r.du Grünwald/Breedewues arrêt BREEDEWUES	→ 10.40
	<b>Senningerberg</b>	rte de Trèves-65 arrêt MENSTERBESCH	→ 10.43
	<b>Senningerberg</b>	rue du Golf arrêt RUE DU GOLF	→ 10.45
	<b>Senningerberg</b>	rue des Romains arrêt KAPELL	→ 10.47
	<b>Senningerberg</b>	rue des Romains arrêt GROMSCHEED	→ 10.48
	<b>Senningerberg</b>	rue des Romains arrêt RUE D.RESIDENCES	→ 10.49
	<b>Senningerberg</b>	rue des Romains arrêt RUE DES PINS	→ 10.50
<b>Niederanven</b>	<b>Niederanven</b>	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	→ 11.00



[nopeschfest.lu](http://nopeschfest.lu)



Follow us



Association Luxembourgeoise  
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

Zesumme  
llewen



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, des Solidarités,  
du Vivre ensemble et de l'Accueil



SYVICOL  
Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises





## NOPESCHFEST 2025

### FÊTE DES VOISINS 2025

LU

Kommt elo gratis Är Invitatiounskäertercher op d'Gemeng sichen an organiséiert Äert Nopeschfest 2025! Vergiesst net am Virfeld eng offiziell Demande ze maachen, wann Dir Äert Nopeschfest op enger öffentlecher Plaz, wéi z.B. enger Spillplaz wëllt organiséieren (michelle.bingen@niederanven.lu). Hei gëllt de Prinzip "first come first served".

### Concours

Am Kader vum Nopeschfest 2025 invitéiert d'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen d'Awunner vun der Gemeng, un engem Concours deelzehuelen, andeems si eng Gruppenfoto, déi si op hirem Nopeschfest geholl hunn, eranzeschécken.

Luet Är Noperen op e Gedränk oder eng gemeinsam Moolzecht an. Léiert nei Leit kennen, tauscht lech mat Leit vu verschiddenen Nationalitéiten aus a feiert d'Diversitéit zu Lëtzebuerg. Mir freeën eis, Är schéinste Momenter vum Zesummeliewen ze entdecken!

FR

Venez dès maintenant récupérer gratuitement vos cartes d'invitation à la commune et organisez votre fête des voisins 2025 ! N'oubliez pas de faire une demande officielle à l'avance si vous souhaitez organiser votre fête de voisinage dans un espace public, comme une aire de jeux (michelle.bingen@niederanven.lu). Le principe du « premier arrivé, premier servi » s'applique ici.

### Concours

Dans le cadre de la Fête des Voisins 2025, la Commission du vivre-ensemble interculturel invite les résidents de la commune à participer à un concours en envoyant une photo de groupe prise sur leur fête des voisins.

Invitez vos voisins à prendre un verre ou à partager un repas. Faites de nouvelles rencontres, échangez avec des personnes de nationalités différentes et célébrez la diversité au Luxembourg. Nous avons hâte de découvrir vos plus beaux moments de convivialité !

## NACHBARSCHAFTSFEST 2025

### NEIGHBOURS' DAY 2025

DE

Holt euch jetzt kostenlos eure Einladungskarten im Gemeindehaus ab und organisiert euer Nachbarschaftsfest 2025! Vergesst nicht, im Voraus eine offizielle Anfrage zu stellen, wenn ihr euer Nachbarschaftsfest auf einem öffentlichen Platz, wie z. B. einem Spielplatz, organisieren möchtet (michelle.bingen@niederanven.lu). Hier gilt das Prinzip „First come, first served“.

### Wettbewerb

Im Rahmen des Nachbarschaftsfestes 2025 lädt die Kommission für interkulturelles Zusammenleben die Einwohner der Gemeinde ein, an einem Wettbewerb teilzunehmen, indem sie ein Gruppenfoto, aufgenommen auf ihrem Nachbarschaftsfest, einsenden.

Laden Sie Ihre Nachbarn auf ein Getränk oder eine gemeinsame Mahlzeit ein. Lernen Sie neue Menschen kennen, tauschen Sie sich mit Personen unterschiedlicher Nationalitäten aus und feiern Sie die Vielfalt in Luxemburg. Wir freuen uns darauf, Ihre schönsten Momente der Nachbarschaft zu entdecken!

EN

Come and pick up your invitation cards for free at the Commune building now and organize your 2025 neighborhood party! Don't forget to submit an official request in advance if you want to organize your neighborhood party in a public space, such as a playground (michelle.bingen@niederanven.lu). The principle "first come, first served" applies here.

### Contest

As part of Neighbours' Day 2025, the Commission for Intercultural living together invites residents of the Commune to participate in a contest by submitting a group photo taken at their Neighbours' Day celebration.

Invite your neighbours for a drink or a shared meal. Meet new people, engage with individuals from different nationalities, and celebrate diversity in Luxembourg. We look forward to seeing your most wonderful moments of togetherness!



**Wéi matmaachen?** Schéckt eng Gruppenfoto souwéi eng kuerz Beschreiwung vun den Aktivitéiten op Ärem Fest bis spëtstens den 14. September 2025 un:

**Comment participer ?** Envoyez une photo de groupe ainsi qu'une description des activités de votre fête avant le 14 septembre 2025 à :

**Wie teilnehmen?** Senden Sie ein Gruppenfoto sowie eine Beschreibung der Aktivitäten Ihres Fest bis spätestens 14. September 2025 an:

**How to participate?** Send your group photo and a description of your celebration's activities by 14 September 2025 to:

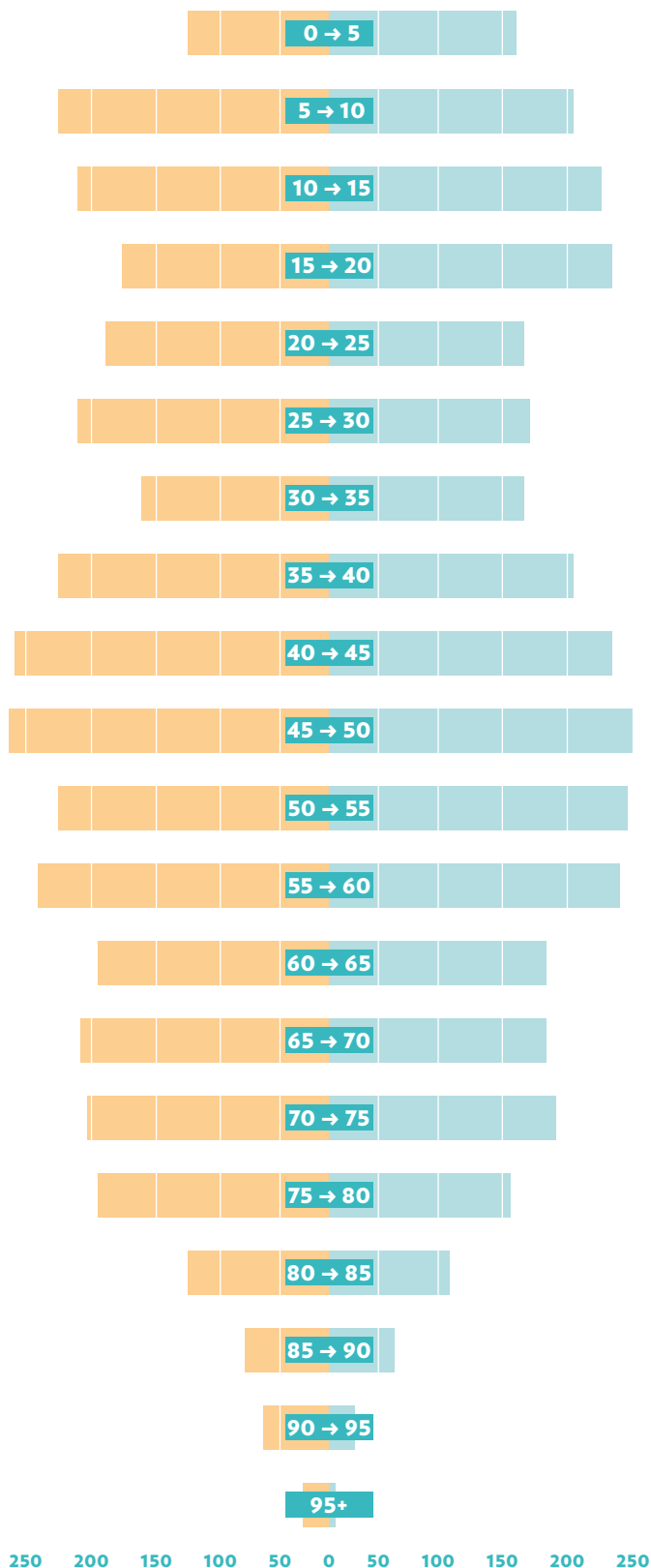
→ [zesummeliewen@niederanven.lu](mailto:zesummeliewen@niederanven.lu)

# D'GEMENG AN ZUELEN

LA COMMUNE EN CHIFFRES

**DIE GEMEINDE IN ZAHLEN**

THE COMMUNE IN NUMBERS



## NATIONALITÉTEN

NATIONALITÉS

**NATIONALITÄTEN**

NATIONALITIES

97

albanaise	1	japonaise	5
algérienne	1	kazakhe	2
allemande	284	kosovare	3
américaine	38	laotienne	1
andorrane	1	lettonne	8
argentine	4	libanaise	8
arménienne	2	lituanienne	36
australienne	2	luxembourgeoise	3.983
autrichienne	31	malgache	2
bélarussienne	4	maltaise	11
belge	188	marocaine	12
bosnienne	4	mauricienne	14
brésilienne	24	mexicaine	3
britannique	125	monégasque	1
bulgare	20	monténégrine	3
camerounaise	3	néerlandaise	107
canadienne	5	néo zélandaise	1
cap-verdienne	5	népalaise	2
chilienne	5	nigériane	2
chinoise	36	nigérienne	1
colombienne	5	norvégienne	1
congolaise	3	pakistanaise	10
costaricienne	2	philippine	18
croate	6	polonaise	68
cyprote	8	portugaise	277
danoise	52	roumaine	66
égyptienne	2	russe	25
érythréenne	13	sénégalaise	2
espagnole	126	serbe	11
estonienne	8	sierra-léonienne	1
finlandaise	14	slovaque	12
française	440	slovène	4
géorgienne	1	soudanaise	3
ghanéenne	2	sri lankaise	2
grecque	66	sud-africaine	8
guatémaltèque	7	sud-coréenne	1
guinée-bissau	5	suédoise	75
guinéenne	7	suisse	19
hong-kong	1	syrienne	13
hongroise	27	taïwanaise	2
indéterminée	1	tchèque	18
indienne	32	thaïlandaise	1
indonésienne	4	togolaise	1
irakienne	2	tunisienne	3
iranienne	7	turque	35
irlandaise	63	ukrainienne	151
islandaise	20	uruguayenne	3
israélienne	1	vietnamienne	1
italienne	241		



# Aktuelle Bauprojekte Projets en cours



# VERNISSAGE CONCOURS WALDHAFH

FR

Le café Waldhaff, niché dans la forêt du Grünewald, est un lieu emblématique. Reconnu pour sa cuisine simple et savoureuse, il attirait de nombreux visiteurs en quête de nature et de plats copieux. En 2023, la Commune de Niederanven a acquis ce bâtiment historique, anciennement maison de péage, pour le revitaliser. Désaffecté depuis 2018, il possède un potentiel important pour un avenir respectueux de son patrimoine. Un dialogue compétitif a été lancé pour repenser cet espace, avec l'objectif de créer une brasserie luxembourgeoise intégrée dans son environnement verdoyant.

Ce projet doit relever plusieurs défis :

- La protection patrimoniale: Le café-restaurant Waldhaff est classé comme patrimoine communal et se situe dans une zone Natura 2000, exigeant une approche respectueuse de l'environnement et du bâti historique.
- Les contraintes spatiales : La conception d'une cuisine moderne et d'espaces adaptés à une capacité d'accueil suffisante pour garantir la viabilité économique du projet nécessite des solutions architecturales créatives.

En février 2024, la Commune de Niederanven a lancé un appel à candidatures à l'échelle européenne pour sélectionner les équipes participant à la phase d'élaboration des projets. Parmi les huit candidatures reçues, le comité de sélection a retenu trois équipes pour la deuxième phase du dialogue compétitif :

- Fabeck Architectes – Schroeder & Associés – Goblet Lavandier & Associés
- Moreno Architecture & Associés – Simon-Christiansen & Associés – Building Solutions & Consulting – ATI Concept
- Forma architectes – SGI Ingénierie – Luxcuisines Wecker

Ces trois équipes ont élaboré des propositions de réaménagement du café-restaurant Waldhaff, présentées lors d'un colloque le 24 septembre 2024. Le comité de désignation, composé d'experts, de représentants de la Commune, du secteur HORECA et de l'Institut National pour le Patrimoine Architectural, a unanimement désigné l'équipe **Fabeck Architectes – Schroeder & Associés – Goblet Lavandier & Associés** comme lauréate.

L'objectif du concours était de choisir la meilleure équipe pour la mise en œuvre du projet. La prochaine étape suit : Le design sera développé et ajusté pour obtenir l'autorisation de protection de l'environnement requise.





# WASSERBEHÄLTER FÜR DEN FLUGHAFEN

## RÉSERVOIR D'EAU POUR L'AÉROPORT



SENNINGERBERG



DE

Auf dem Senningerberg wird ein neuer Wasserbehälter gebaut, um die Versorgung des Flughafens und der neuen Projekte im Umkreis zu garantieren. Der Behälter hat ein Volumen von 2400 m<sup>3</sup> und bekommt ein begrüntes Dach, um sich an die Landschaft anzupassen und nachhaltiger zu sein. Der Bau des Behälters, welcher bereits begonnen hat, erfolgt gemeinsam mit den Ponts & Chaussées und soll 2 Jahre in Anspruch nehmen.

FR

Un nouveau réservoir d'eau sera construit à Senningerberg afin de garantir l'approvisionnement de l'aéroport et des nouveaux projets dans les environs. Le réservoir a un volume de 2400 m<sup>3</sup> et sera doté d'un toit végétalisé afin de s'adapter au paysage et d'être plus durable. La construction du réservoir, qui a déjà débuté, se fera en collaboration avec les Ponts & Chaussées et devrait durer deux ans.

### FORTSCHRITT DES PROJETES AVANCEMENT DU PROJET



# ANPASSUNG DER BUSHALTESTELLE „CHARLY’S STATION“ IN SENNINGERBERG

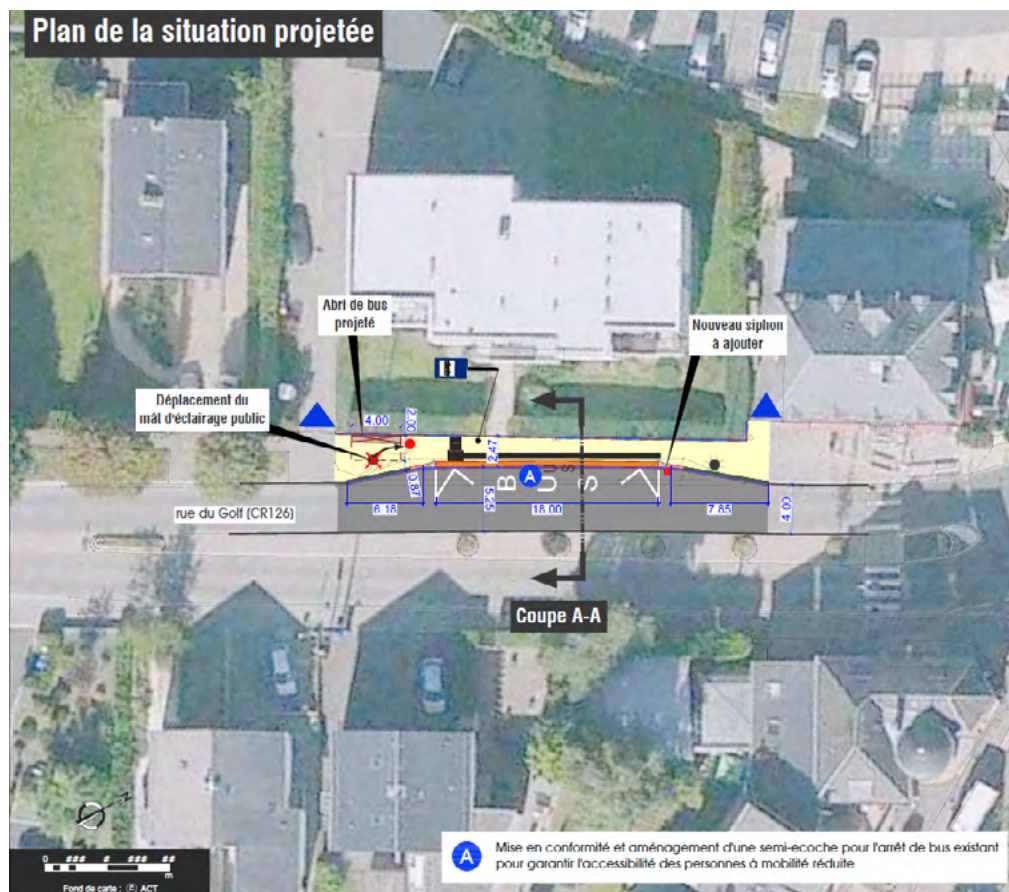
## MISE EN CONFORMITÉ DE L'ARRÊT DE BUS « CHARLY’S STATION » AU SENNINGERBERG

DE

In der Sitzung des Gemeinderats vom 17. Januar 2025 wurde über das Projekt der Anpassung der Bushaltestelle „Charly’s Station“ in der Rue du Golf in Senningerberg abgestimmt. Nach der Modernisierung werden Personen mit eingeschränkter Mobilität den Bus an dieser Haltestelle besser nutzen können.

FR

Lors de la séance du conseil communal du 17 janvier 2025, le projet de la mise en conformité de l'arrêt de bus « Charly's Station » dans la rue du Golf au Senningerberg fut voté. Suite à la mise en conformité, les personnes à mobilité réduite pourront mieux utiliser le bus à cet arrêt.



SENNINGERBERG

### FORTSCHRITT DES PROJETES AVANCEMENT DU PROJET





# SICHERUNG DES BESTEHENDEN FUSSGÄNGERÜBERWEGS DURCH EINE ROTE AMPEL AUF DER N1 IN SENNINGERBERG

## SÉCURISATION DU PASSAGE POUR PIÉTONS EXISTANT PAR DES FEUX TRICOLORES SUR LA N1 AU SENNINGERBERG

DE

In der Sitzung des Gemeinderats vom 17. Januar 2025 wurde das Projekt zur Sicherung des Fußgängerüberwegs auf der Route de Trèves in Senningerberg genehmigt. Bei diesem Zebrastreifen handelt es sich um denjenigen, der sich an der Kreuzung der N1 mit der Rue du Bois und der Rue de Neuhausgen befindet. Um die Sicherheit an dieser Stelle zu erhöhen, wird der Zebrastreifen mit einer Ampel gesichert.

FR

Lors de la séance du conseil communal du 17 janvier 2025, le projet de sécurisation du passage piéton sur la route de Trèves à Senningerberg a été approuvé. Ce passage piéton se trouve au

croisement de la N1 avec la rue du Bois et la rue de Neuhausgen. Afin d'améliorer la sécurité à cet endroit, le passage pour piétons sera sécurisé par des feux tricolores.



SENNINGERBERG



### FORTSCHRITT DES PROJETES AVANCEMENT DU PROJET

# ALUEDUNG


Invitation | Einladung | Invitation



Informatiounsversammlung iwwert d'Wunnenge fir jonk Erwuessener a Senioren  
*Séance d'information sur les logements pour jeunes adultes et seniors*  
Informationsversammlung zu den Wohnungen für junge Erwachsene und Senioren  
*Information session on the homes for young adults and senior residents*

 **29 avril 2025**

 **Centre de Loisirs „Am Sand“**

 **18.30 hrs**



Mat simultaner Iwwersetzung op Franséisch an Englesch.  
*Traduction simultanée assurée en français et anglais.*  
Mit Simultanübersetzung ins Französische und Englische.  
*With simultaneous translation into French and English.*

 **34 11 34 - 1**  
**logement@niederanven.lu**

Fir méi Infore scannt dëse QR-Code  
*Pour plus d'infos, scannez ce code QR*

Für mehr Infos, scannen Sie diesen QR Code  
*For more infos, scan this QR code*



# Offizielle Veranstaltungen Événements officiels



# MÉRITE CULTUREL

LU

Den Donneschden, 23. Januar 2025, war bei eis an der Gemeng d'Cérémonie de remise du Mérite culturel. A Präsenz vum Premier Conseiller vum Kulturministère, dem Här Carl Adalsteinsson, hat de Schäfferot déi grouss Freed an Éier, den Härre Jean Schumacher a Claude Hoffmann de Mérite culturel als Unerkennung fir hiert jorelaangt, virbildlecht a leidenschaftlecht Engagement fir de Gesang an d'Musek an eiser Gemeng, ze iwwerreechen.

FR

Le jeudi 23 janvier 2025, la cérémonie de remise du Mérite culturel a eu lieu dans notre commune. En présence du Premier Conseiller du Ministère de la Culture, Monsieur Carl Adalsteinsson, le collège échevinal a eu le grand plaisir et l'honneur de remettre le Mérite culturel aux Messieurs Jean Schumacher et Claude Hoffmann en reconnaissance de leurs nombreuses années d'engagement exemplaire et passionné pour le chant et la musique dans notre commune.



Fir méi Fotoe scannt  
dëse QR-Code →  
For more photos scan  
this QR-Code →







# SCHECKIWWERREECHUNG u Quart-Monde Veräiner

LU

Op Vorschlag vun der Sozialkommissioun huet de Gemengerot de 27. Januar 2025 e Scheck vu jeeweils 2000.-€ u follgend „Quart-monde“ Veräiner iwwerreicht:

- ALGSO a.s.b.l.
- DIGITAL INCLUSION asbl
- GERO a.s.b.l.
- FAMILIES FIRST – CROIX ROUGE
- TREFFPUNKT « ADHS » a.s.b.l.

A Presenz vun de Membere vum Gemengerot, der Sozialkommissioun, esou wéi och vu Vertrieeder vun de verschiddene lokale Veräiner vun der Gemeng, hunn déi concernéiert „Quart-monde“ Veräiner hei och hir zukünfteg Projekte virgestallt. D'Feier gouf ofgeschloss mat engem Patt, offréiert vun der Gemeng Nidderaanwen.

FR

Le 27 janvier 2025 et sur proposition de la Commission des Affaires sociales, le Conseil communal a remis un chèque de 2.000.-€ à chacune des associations « quart-monde » :

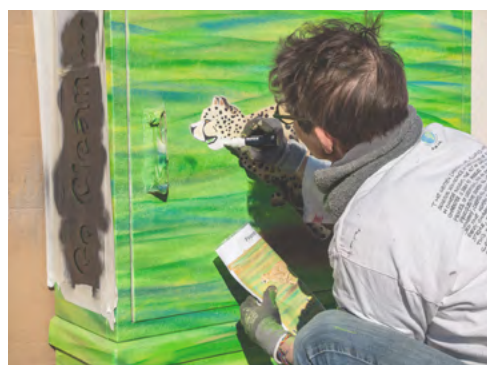
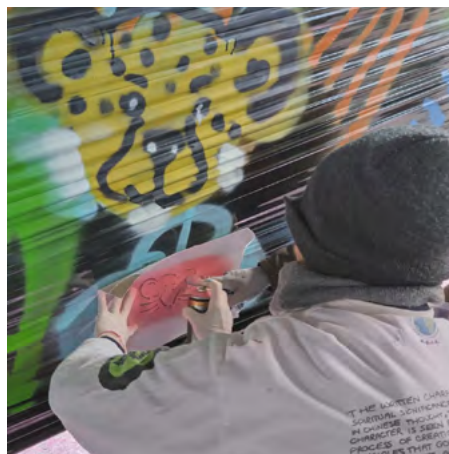
- ALGSO a.s.b.l.
- DIGITAL INCLUSION asbl
- GERO a.s.b.l.
- FAMILIES FIRST – CROIX ROUGE
- TREFFPUNKT « ADHS » a.s.b.l.

En présence des membres du Conseil communal, de la Commission des Affaires sociales ainsi que les représentants de diverses associations locales de la commune, les associations concernées ont présenté leurs futurs projets. La soirée a été clôturée par un vin d'amitié offert par la Commune de Niederanwen.



# GRAFFITI-PROJET

## „Tour Elentrik“



LU

D'lescht Joer nach hat d'Gemeng den Opruff gestart an no Leit gesicht, déi Loscht haten Deel vum Projet „Tour Elentrik“ ze ginn an nieft enger Partie nationaler an internationaler Graffiti-Kënschtler ee Konschtwierk op déi elektresch Këschtchen an der Gemeng ze zauberen.

Enn Januar kruten déi Bierger, déi fir de Projet zeréckbehalen goufen, een éischte Workshop, éier et dann an déi kreativ Phase gaangen ass. Vu Mëtt Mäerz u gouf gemoolt a gesprayt. D'Resultater weisen mir iech am nächste Gemengeblatt. Bleift gespaant!

EN

Last year, the Commune launched a call for artists, looking for people interested in joining the "Tour Elentrik" project. Alongside a number of national and international graffiti artists, they would create artworks on the electrical boxes around the commune.

At the end of January, the residents selected for the project attended their first workshop before moving into the creative phase. From mid-March onwards, painting and spraying took place. We will showcase the results in the next Commune newsletter — stay tuned!



# MËTTESDËSCH fir Senioren

LU

De Sonnden, 9. Februar 2025, huet deem éischte Mëttesdësch fir Senioren an eiser Gemeng stattfonnt. E flotten Dag fir eis Senioren, fir sech géigesäiteg auszetauschen, mee awer och méi iwwert eng ganz Rei Institutiounen a Veräiner, wéi beispillsweis de Club 50 Plus, d'ASBL Digital Inclusion oder och d'Beienhaus ASBL gewuer ze ginn.

Der Ekip vum Nidder4Seniors an dem Club 50 Plus Nidderaanwen soe mir e grouse Merci fir déi super Organisatioun!





# HandgemART

LU

Den 1. an 2. Mäerz 2025 huet bei eis an der Gemeng den éischten Hobbykonschtmaart stattfonnt. A Kollaboratioun mat der Hobbykënschtler Lëtzebuerg ASBL konnten hei déi zwee Deeg méi ewéi 50 Exposanten hir Kreatiounen ausstellen. An u Visiteuren huet et och net gefeelt! E grouse Merci u jiddereen, deen um HandgemART bedeelegt war - déi nächst Editioun kënnst bestëmmt!

EN

The first craft market in our Commune took place on 1 and 2 March 2025. In collaboration with the Hobbykënschtler Lëtzebuerg ASBL, more than 50 artists exhibited their works during those two days. And there was no lack of visitors either! A big thank you to everyone involved in the HandgemART - the next edition will surely be coming!



Fir méi Fotoe scannt  
dëse QR-Code →  
For more photos scan  
this QR-Code →





# TEAMDAG vum Gemengepersonal

LU

De 14. März war eist Gemengenhaus fir eng intern Formatioun an Teamdag zou. Ënnert dem Motto „Wäertvoll Zesummenaarbecht & gemeinsam Ziler“ stoung fir eist Personal vun der Verwaltung, wéi och vun den Aussendéngschter, interessant Workshops um Programm, fir an Zukunft Projeten zesummen a méi effizient ausschaffen ze kënnen. Am Nomëtte gouf du fir dat ganz Personal e flotte Quiz organiséiert.

EN

On 14 March, our Commune building was closed for an internal training and team day. Under the motto “Valuable Collaboration & Shared Goals”, our administrative staff and public services teams participated in engaging workshops designed to enhance teamwork and improve the efficiency of future projects. In the afternoon, a fun quiz was organised for the whole team.



# Grüne Ecke Coin Vert







## GRATIS KOMPOST

LU

Zesumme mat der Gemeng Schëtter stellt d'Gemeng Nidderaanwen hire Bierger fir de private Gebrauch gratis Kompost zur Verfügung. De Kompost fannt Dir dat ganz Joer am Gréngschnëttzenter an der Rue de Neuhaeusgen, Sennengerbiereg. Fir onnéidegen Offall ze vermeiden, ass de Kompost net a Plastiktuten, mee fräi als Koup opgeschott. Aus dësem Grond sidd Dir gebieden, Ären eegene Behälter fir den Transport matzebréngen.

FR

En collaboration avec la commune de Schuttrange, la Commune de Niederaanven met à disposition de ses habitants du compost gratuit pour un usage privé. Vous trouverez le compost toute l'année au centre de déchets verts, Rue de Neuhaeusgen à Sennengerberg. Afin d'éviter les déchets inutiles, le compost n'est pas emballé dans des sacs en plastique, mais déposé librement comme tas. Pour cette raison, vous êtes priés d'apporter votre propre bac pour le transport.

## D'WAASSERSPENDER GI GLÄICH NEES OP

LES BORNES D'EAU POTABLE SERONT BIENTÔT OUVERTES

LU

Gutt Noriichten! Sou bal et an der Nuecht kee Frascht méi gëtt, ginn eis Drénkwaasserspender nees opgemaach. Op dräi verschidde Plazen an eiser Gemeng kënnt Dir hei frëscht Waasser direkt vum Krunn drénken oder fir an Äre Bidon zapen. Weider Standuerter si geplangt.

Der Ëmwelt zu Léift, biede mir lech net verschwenderesch mat dëser wäertvoller Ressource ëmzegoenn

FR

Bonne nouvelle ! Dès qu'il ne gèlera plus pendant la nuit, les bornes d'eau potable seront de nouveau ouvertes. À trois endroits différents dans notre commune, vous pourrez boire de l'eau directement au robinet ou remplir votre gourde. D'autres emplacements sont prévus.

Par amour de l'environnement, nous vous demandons de ne pas gaspiller cette précieuse ressource.



## DIE WASSERSPENDER WERDEN BALD WIEDER GEÖFFNET

THE DRINKING WATER DISPENSERS WILL BE OPEN AGAIN SOON

DE

Gute Neuigkeiten! Sobald es über Nacht nicht mehr friert, werden die Trinkwasserspender wieder geöffnet. An drei verschiedenen Orten in unserer Gemeinde können Sie hier Wasser direkt aus dem Hahn trinken oder Ihre Trinkflasche auffüllen. Weitere Standorte sind geplant.

Der Umwelt zu Liebe, bitten wir Sie, nicht verschwenderisch mit dieser wertvollen Ressource umzugehen.

EN

Good news! As soon as it stops freezing overnight, the drinking water dispensers will be open again. You can drink water directly from the tap or fill up your water bottle at three different locations in our Commune. Further locations are planned.

For the sake of the environment, we ask you not to be wasteful with this valuable resource.



- Scout's Home um Sennengerbiereg
- Jugendhaus zu Senneng
- Parc de l'Europe zu Ueweraanwen



# NIDDERAANWEN ISOLÉIERT ELO!

## Optaktveranstaltung mat der Klima-Agence



Fir méi Infoe scant  
dëse QR-Code →

For more informations  
scan this QR-Code →



LU

Eng ronn 130 Leit aus eiser Gemeng hunn den Dënschden, 4. Mäerz, de Wee op d'Optaktveranstaltung „Zesumme renovéieren“ vun der Klima-Agence fonnt, fir sech iwwert eng energiegesch Renovatioun vun hirem Doheem ze informéieren. Ass Äert Haus virun 1996 gebaut ginn an Dir sidd och interesséiert, dëst energiegesch ze renovéieren? Da scant de QR-Code hei drënner fir méi Informatiounen iwwert de Projet „Zesumme renovéieren“ ze kréien!

FR

Environ 130 habitants de notre commune se sont rendus le mardi 4 mars 2025 à la réunion de lancement « Zesumme renovéieren » de la Klima-Agence pour s'informer sur la rénovation énergétique de leur domicile. Votre maison a été construite avant 1996 et vous souhaitez la rénover énergétiquement ? Alors scannez le code QR ci-dessous pour recevoir plus d'informations sur le projet « Zesumme renovéieren » !

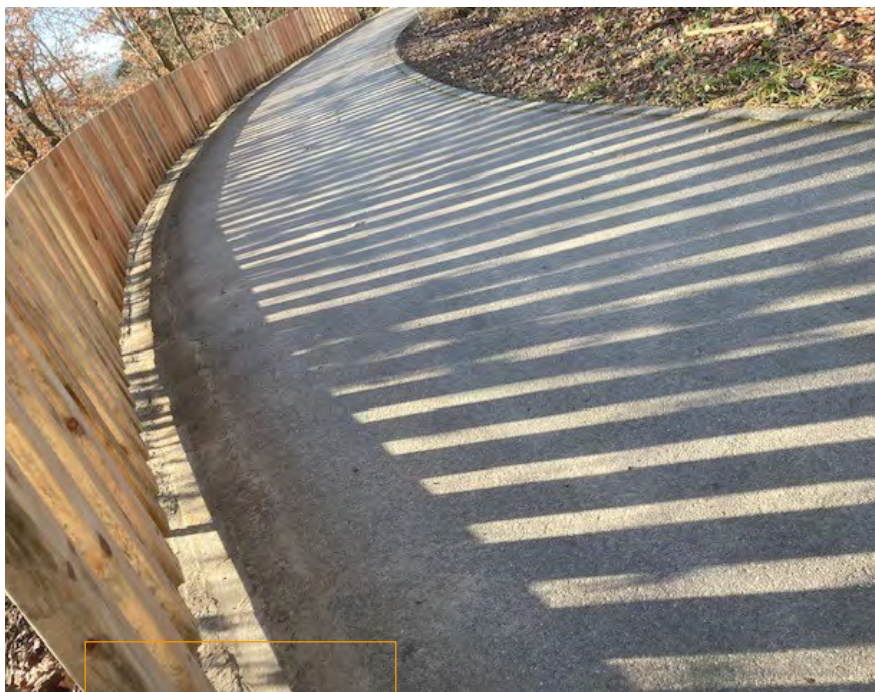


*Villmools  
Merci dem  
Laura Gaul,*

déi eis d'Coverfoto vun  
dësem Gemengeblat zur  
Verfügung gestallt huet.



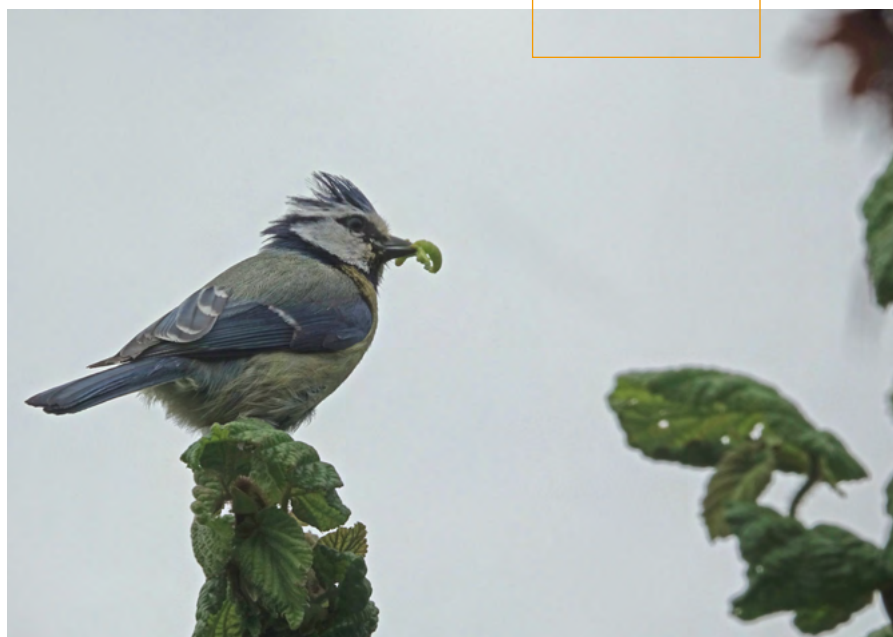
**Charel Hilger**



**Mike Wiscourt**  
Veloswee Rammeldang



**Esly Erwin**



Schéckt är flott Naturfoto aus der  
Gemeng fir an d'Gemengeblat u

→ [buett@niederanven.lu](mailto:buett@niederanven.lu)

# Schulwesen & Erziehung

## Enseignement & Education



# COMPUTERCOURSE

## GEMENG NIDDERAANWEN

vum 2. Juni 2025 bis den 9. Juli 2025

	MÉINDEN	DËNSCHDEN	MËTTWOCH
<b>9.30 – 11.30</b>	MS Word avancé	MS PowerPoint	MS Excel avancé
<b>14.00 – 16.00</b>	Internetführerschäin 2/2	MS Windows	iPhone / iOS

**Aschreiwe kann ee sech  
all Dag vum 19.05. bis  
30.05.2025 vun 9.30  
bis 16.30 Auer**

621 22 35 22  
niederanven@gmail.com

**Responsabel vun de Coursen:**  
EHMANN Fernand

**Internetführerschäin 2/2**  
**Microsoft Windows**  
**Microsoft PowerPoint initiation**  
**Microsoft Word avancé**  
**Microsoft Excel avancé**  
**Workshop Apple iPhone / iOS**

→ 12x2 Stonnen: **75€**  
→ 6x2 Stonnen: **75€**  
→ 6x2 Stonnen: **75€**  
→ 6x2 Stonnen: **75€**  
→ 6x2 Stonnen: **75€**  
→ 4x2 Stonnen: **45€**

### Adress:

Centre de Formation "Am Bongert"  
128, route de Trèves  
L-6960 Senningen



Permanence bei Froe ronderëm Ären Handy, Tablet a Computer.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mell't lech beim  
Här Ehmann um T. 621 22 35 22 an Dir kritt gehollef.

→ D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10 Auer  
oder um 14 Auer op Rendez-vous ugebueden.



# NEIJOERSCHPATT vun der APE Nidderaanwen



LU

De 7. Januar 2025 hunn d'Membere vun der APE Nidderaanwen mat hire Familljen op dat neit Joer 2025 ugestouss.

Och op dësem Wee wëlle mir all de Membere villmools Merci fir hiert immenst Engagement soen!





# NATIONAL DIPLOMIWUERREECHUNG

## vun der UGDA Museksschoul

LU

Gléckwonsch un all eis Laureat.Innen aus der Gemeng, déi op der nationaler Diplomiwuerreechung vun der UGDA Museksschoul, den 8. Februar 2025, geëiert goufen.



## BABY PLUS



E Service vun der Gemeng Nidderaanwen an Zesummenaarbecht mat der Initiativ Liewensufank

- fir all Familjen, déi an der Gemeng Nidderaanwen wunnen an déi e Puppelchen erwaarden oder kritt hunn
- **gratis Informatiounen, Berodungen a Begleedung ab der Schwangerschaft a während dem 1. Liewensjoer vum Bëbee**
- Bei lech doheim oder an engem Berodungsraum zu Nidderaanwen
- kompetent, empathesch, méisproocheg Ekipp.

Fir weider Informatiounen oder fir e RDV auszemaachen, kënn Dir eis entweder eng Noriicht um Repondeur hannerloossen, eis eng Mail schreiwen oder lech via de QR Code aschreiwen. Mir kontaktéieren lech esou séier wéi méiglech.

Un service de la commune de Niederanven en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Niederanven, qui attendent un bébé ou viennent d'accoucher
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile ou dans un bureau de consultation à Niederanven
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur, nous écrire un e-mail ou vous inscrire avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.

A service of the Commune of Niederanven in collaboration with the Initiativ Liewensufank

- which is for all families in the Commune of Niederanven who are expecting or have just had a baby
- **free information, consultations, and follow-up from pregnancy and during the first year of life of the baby**
- at your home or at a consulting room of the Commune Administration of Niederanven
- competent, sensitive, multilingual team.

For more information or to schedule an appointment, please leave a message on the answering machine, send us an e-mail or register using the QR code. We will contact you as soon as possible.



**BABYPLUS**  
Tel.: 36 05 97-30  
E-Mail: [babyplus@liewensufank.lu](mailto:babyplus@liewensufank.lu)  
Online Aschreiwung | inscription en ligne  
online registration via QR-Code





# Raumgestaltung in der Maison Relais Niederaanven

## DER RAUM ALS DRITTER PÄDAGOGE

DE

Die Maison Relais Niederaanven steht täglich vor der Herausforderung, Räume so zu gestalten, dass sie den sich ständig wandelnden Bedürfnissen und Interessen der Kinder gerecht werden. Eine durchdachte Raumgestaltung hat einen erheblichen Einfluss auf die pädagogische Arbeit: Sie kann Bildungsprozesse anstoßen oder hemmen, zur Selbsttätigkeit anregen oder zur Passivität führen. In der Reggio-Pädagogik wird der Raum daher als „dritter Pädagoge“ bezeichnet – ein Konzept, das auch in der Maison Relais Niederaanven eine zentrale Rolle spielt.

Damit Kinder sich in den Räumen wohlfühlen und diese konstruktiv nutzen können, braucht es eine klare Struktur und regelmäßige Anpassungen. Die pädagogischen Fachkräfte der Maison Relais beobachten und reflektieren kontinuierlich die Nutzung der Räume, um sicherzustellen, dass sie die Bedürfnisse der Kinder optimal unterstützen.

Diese Reflexion erfolgt im Rahmen sogenannter Expertengruppen. In regelmäßigen Abständen setzen sich die Fachkräfte zusammen, um zu entscheiden, ob ein Raum in seiner aktuellen Form den Anforderungen entspricht oder ob Änderungen notwendig sind. Dabei stehen verschiedene Optionen zur Verfügung: Eigene Recherchen in Fach-



literatur oder im Internet sind eine erste Möglichkeit. Zusätzlich bietet der Träger der Maison Relais Niederaanven, die arcus asbl., mit dem Service „Focus“ eine gezielte Unterstützung an. Die Fachkräfte dieses Services verfügen über spezialisiertes Wissen in der Raumgestaltung und im pädagogischen Konzept der arcus asbl. und tragen maßgeblich zur Professionalisierung und Qualitätsentwicklung in der luxemburgischen Bildungs-

Betreuungs- und Erziehungspraxis bei. Auch der Austausch mit anderen Einrichtungen oder Hospitationen können wertvolle Impulse liefern.“

Sobald ein überarbeiteter Raumgestaltungsplan erstellt wurde, erfolgt die Abstimmung mit dem Pôle Pédagogique sowie den chargés de direction der Maison Relais. Falls erforderlich, wird der Plan nochmals überarbeitet, bevor die Umsetzung beginnt. Das benötigte Material wird, wenn möglich, von regionalen Händlern bezogen, und die Gemeinde unterstützt insbesondere größere Projekte.

Der Gestaltungsprozess endet jedoch nicht mit der Umsetzung. Auch während und nach den „Umbaumaßnahmen“ werden kontinuierlich Anpassungen diskutiert, um die größtmögliche pädagogische Wirkung zu erzielen. Die Mitglieder der Expertengruppen, die sich meist nach ihren eigenen Interessen und Schwerpunkten zusammenfinden, übernehmen nicht nur die Detailgestaltung der Räume, sondern auch die pädagogische Begleitung der Kinder in diesen neuen Umgebungen. Sie setzen gezielte Impulse, reagieren flexibel auf die Bedürfnisse der Kinder und

sorgen dafür, dass der Raum seine volle Wirkung als „dritter Pädagoge“ entfalten kann.

Durch diese kontinuierliche Reflexion und Anpassung schafft die Maison Relais Niederanven eine Umgebung, in der Kinder sich wohlfühlen, entfalten und forschen können –

*Ein Raum, der sie in ihrer Entwicklung optimal unterstützt.*



### INFORMATIONEN- ABEND FÜR ELTERN IN DER MAISON RELAIS

Am 13.02.2025 fand in der Maison Relais ein Informationsabend für Eltern statt. Die Veranstaltung bot den Eltern eine wertvolle Gelegenheit, sich über unseren pädagogischen Alltag und das Team der Gruppe 3-4 zu informieren, bevor die Einschreibungen für das kommende Schuljahr 2025/2026 beginnen.

In einer angenehmen und offenen Atmosphäre wurden den anwesenden Eltern ver-

schiedene Themen nähergebracht, die die Betreuung und Förderung ihrer Kinder betreffen. Von der täglichen Organisation über besondere Aktivitäten bis hin zu den Zielen der pädagogischen Arbeit – das Team der Maison Relais erklärte detailliert, wie eine erfolgreiche und individuelle Förderung der Kinder gewährleistet wird.

Einer der Höhepunkte des Abends war die Vorstellung der geplanten Projekte und Aktivitäten für das kommende Jahr. Dabei wurde auch deutlich, dass die Zusammenarbeit

mit den Eltern für das Wohl der Kinder von entscheidender Bedeutung ist. Nur durch gegenseitige Offenheit, Vertrauen und ein aktives Mitgestalten können wir gemeinsam eine starke Grundlage für die Entwicklung der Kinder legen. Ein besonderer Fokus wurde auf die aktive Einbindung der Kinder in den Alltag gelegt. Die pädagogische Arbeit der Maison Relais verfolgt das Ziel, die Kinder in ihrer Selbstständigkeit zu fördern und ihre sozialen Fähigkeiten zu stärken.

Für Fragen und Anregungen stand das Team der Maison Relais den Eltern während des gesamten Abends zur Verfügung. Das positive Feedback der anwesenden Eltern zeigt, wie wichtig solche Veranstaltungen sind, um das Vertrauen und die Zusammenarbeit zwischen den Eltern und der Betreuungseinrichtung zu stärken.

*Die Maison Relais freut sich auf eine gute Kooperation mit den Eltern und das Ankommen der Kinder im Schuljahr 2025/2026.*

## Gemeinsam bauen wir eine Brücke



**„Es muss das Herz bei jedem Lebensrufe bereit zum Abschied sein und Neubeginne um sich in Tapferkeit und ohne Trauern in andere, neue Bindungen zu geben. Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne, der uns beschützt und der uns hilft zu leben.“**

Hermann Hesse, Stufen (Ausschnitt)





# d'Jugendsaiten

*Aktivitäten aus dem Jugendhaus*  
*Les activités de la maison des jeunes*

## Sport ouni Drock am Joer 2025



D'Wierder gëtt sou lues besser, den Terrain beim Jugendhaus gëtt rëm beliewt an och Dëschttennis ass am Moment ganz beléift. Komm laanscht a maach mat. Am Freijoer / Summer start och rem eis Gol-op-Gol Liga, mir ginn rëm tauchen an Sportarten wéi Spikeball, Street Racket an Jazzminton ginn gemach!



## EJ CUP 2025

Déi 3. Editioun vum Elisabeth Jeunesse Cup huet dëst Joer zu Nidderaanwen an der Sportshal stattfonnt. D'Ekip vum Nidderaanwen huet sech top geschloen an den Tournoi konnten gewinnen. Hei d'Resultater: **3-0** vs Mutfert I / **2-0** vs Réidener Jugendtreff / **2-0** vs Jugendwave II / Véirelsfinal: **4-1** vs Mutfert II / Hallefinal: **3-1** vs Mutfert I / Final: **2-0** vs Jugend Monnerech



## ON TOUR - Mobil Jugendaarbecht vum Jugendhaus

D'Zill vun dësem Projet ass et op verschiddenen Plazen an der Gemeng Aktivitéiten unzebidden, déi mir soss och am Jugendhaus selwer machen a sou jiddereen matmachen kann, deen net an d'Jugendhaus kann. Den 13. Februar waren mir an der Sporthal an hunn Handyhalteren bemolt an op der Kannerkaart d'Plazen beschwat, déi gären oder net gären vu Jonken besicht ginn.



## Plangen vun der Fotoausstellung

Et ass net sou einfach, eng Ausstellung ze organiséieren. Zesummen hu mir d'Fotoen rausgesicht, déi sollen gewiss ginn an et gëtt sech iwerluescht, wéi een interaktiv Deeler kann mat ran bringen. Mat externen Partneren muss och gekuckt ginn, wat een zesummen machen kann. Dat alles hu mir am Februar ugefangen.



**ÖFFNUNGSZEITEN**  
 MÉINDES, WANN MAART ASS:  
 14H - 19H  
 ÉMMER:  
 DËNSCHDES: 14H - 19H  
 MÉTTWOCHS: 12H - 19H  
 DONNESCHDES: 14H - 19H  
 FREIDES: 14H - 21H  
 SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves  
 26 34 78 / 621 223 300  
[direction.jnid@elisabeth.lu](mailto:direction.jnid@elisabeth.lu)  
 Komm och Du bis an d'Jugendhaus !



# Pages Jeunesse

Impressiounen aus eise Formatiounen  
Kolonien an vum Ausflug



## Eisen éischten Ausflug 2025 giong op Grüffelingen ....

Wou mir zesummen Karting gefuer sinn an duerno e puer Partien Bowling konnten spillen. Fir verschiddener war et souguer déi éischten Kéier fir Kart ze fueren. En Ausbléck op weider Ausflug dëst Joer? Outdoor-Lasergame, Sector Trier, Outdoorkarting a Villes méi.



## Babysitting.lu by Elisabeth Jeunesse

Déi éischt Babysitterformatiounen fir 2025 hu schon stattfonnt! Dir sicht een Babysitter? Dann scannt den QR-Code! Du wëlls och Babysitter ginn? Op der Säit vun Elisabeth Jeunesse ënnert "Formations" fënns du eis Formatiounen.



## Schikolonie zu Bad Ischl

Och dëst Joer si mir rëm an de Bierger ënnerwee. Zu Bad Ischl an hu mir d'Pisten onsecher gemach an niewend villen Teamspiller och zesummen gekacht. Wéi all Joer haten mir immens vill Spaß a et hunn sech nei Frëndschaften fonnt!



## Ausbléck op 2025: Fotoausstellung "Generatioun Planéit A"

Fir ë bëssen ze präsentéieren, wat mir an eiem Projet "Generatioun Planéit A" gemaach hunn, organiséieren mir eng Fotoausstellung am Kulturhaus vum 5. Abrëll bis den 27. Abrëll mat engem Vernissage den 4. Abrëll. Jiddereen deen gären Fotoen mëscht, primär vun der Natur kann eis déi och gären raschécken mat engem Text an der Plaz wou d'Foto gemaach gouf. Villäicht fënnt d'Foto och den Wee an d'Ausstellung. Stay tuned!



Scho gewosst...?  
Savais-tu...?



... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu Elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'Elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

## Studenten fir Elisabeth Jeunesse fir de Projet

### "Summerkiosk zu Nidderaanwen" (m/w/d)

### Är Aufgaben / Votre mission / Ihre Aufgaben

Sidd Dir interesséiert als Student während ärer Vakanz beim Projet "Summerkiosk zu Nidderaanwen" matzeschaffen? Elisabeth Jeunesse organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Nidderaanwen an de lokal Veräiner während 8 Woche cool an ofwiesslungsräich Aktivitéite fir Kanner, Jonker a déi ganz Famill. Hëllef eis, mat dengem Iddien an dengem Engagement dësen eenzegaartege Projekte mat ze plangen an zum Erfolleg ze bréngen. Sammel esou éischt Beruffserfahrung an Deel flott Momenter mat anere Jonken.

#### Zäitraum:

1. 30.06.2025 – 02.08.2025

2. 25.08.2025 – 13.09.2025



#### Äre Profil:

- minimum 16 Joer (min. 18 Joer fir de "Chef Animateur")
- lëtzebuergesch schwätzen
- prioritär gi Studenten engagéiert, déi an de Gemenge wunnen
- eng Formatioun als Animateur Brevet A oder equivalent

**Mell dech hei!**

#### Op Ufverderung kënnen eraginn:

- een CV an eng Foto
- een Certificat de scolarité vum der Schoul datt Dir nach Schüler oder Student sitt
- eng Copie vum der Sozialversicherungskaart
- een Extrait vum Casier Judiciaire No. 3&5
- eng IBAN Kontosnummer

#### Mir bidden / Nous vous offrons / Wir bieten Ihnen

- Flotte Vakanzjob mat innovativen Iddien.
- Gutt Ambiance an enger Equippe vun Animateuren.
- Flexibel Schaffzäiten no Ofsprooch mat der Equippe.

Fir déi Leit déi keng Formatioun als Animateur hunn, bidde mir dës Formatioun virum Summer un. Umeldunge kann een sech op [www.elisabethjeunesse.lu/formations/](http://www.elisabethjeunesse.lu/formations/)



VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN // INFORMATIONEN DIVERSES // IM FOKUS // AU POINT // DER GEMEINDERAT // LE CONSEIL COMMUNAL // OFFIZIELLE MITTEILUNGEN // INFORMATIONEN OFFIZIELLES // AKTUELLE BAUPROJEKTE // PROJETS EN COURS // OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN // ÉVÉNEMENTS OFFICIELS // GRÜNE ECKE // COIN VERT // SCHULWESEN & ERZIEHUNG // ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION // NIEDZ4KIDZ // VEREINE // ASSOCIATIONS



# Niedz4Kidz

## Niedz4Kidz

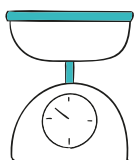


Baken mam  
Buergermeeschter  
**MINI  
ECLAIREN**



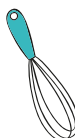
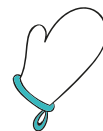
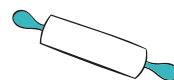
### ZUTATEN

- ☐ 30 g Botter
- ☐ 125 ml Waasser
- ☐ 1 kleng Pris Salz
- ☐ 100 g Miel
- ☐ 2 Eeër
- ☐ 1 Pak Pudding Pulver  
oder Crème pâtissière
- ☐ 500 ml Mëllech
- ☐ 1 Pak Schockelaskuvertür
- ☐ 2 Spritzbeutel
- ☐ Bakpabeier



### ZOUBEREEDUNG

- ☐ 1. Botter, Waasser a Salz an enger Kasseroll opkache loosenn.
- ☐ 2. Kasseroll vun der Kachplack huelen, d'Miel op ee Coup drageheien a mat engem Bräiläffel réieren.
- ☐ 3. Duerno rëm alles e puer Minutten op d'Kachplack stellen a reegelméisseg mam Bräiläffel réiere bis ënnen an der Kasseroll e gudd wäisse Buedem ze gesinn ass.
- ☐ 4. Deeg an eng Schossel ginn an een Ee nom anere mam Deeg-Opsaz vum Mixer ënnerréieren.
- ☐ 5. Den Deeg an e Spritzbeutel ginn an 1,5 cm breet opschneiden.
- ☐ 6. Op e Bakblech mat Bakpabeier ongeféier 16 Strulle vun 8-10 cm sprëtzen an ongeféier 4 cm dertëscht Plaz loosenn datt se opgoe kënnen.
- ☐ 7. Bakblech bei 200 Grad (uewen/ënnen Hëtzt) an d'Mëtt vum Uewe stelle während 30 min bis se goldbrong ginn.
- ☐ 8. Pudding Pulver mat Mëllech verréieren an an de Frigo stellen.
- ☐ 9. Schockelaskuvertür am Bain-marie schmëlzen.
- ☐ 10. Blech eraushuelen, Eclair mat engem Broutmesser an der Mëtt opschneiden an ausdënste loosenn.
- ☐ 11. Pudding mat engem Spritzbeutel an d'Eclair fëllen.
- ☐ 12. Kuvertür mat engem Pinsel op d'Eclair ginn.
- ☐ 13. Eclair an de Frigo stellen.



### TIPP!

- Schneid dës Rezept-Säit aus
- Maach der Kopië vun der Säit
- Krop der bei all Zoubereedung:

- ☒ Ingredienten, déi s de scho benotzt hues
- ☒ Schrëtt, déi erleedegt sinn of



Hëllef mat, deng  
Spillplaz nei ze  
gestalten!

# SPILLPLAZAKTION "UM TRENKER"

PIMP MY  
SPILLPLAZ



📅 Mëttwoch, de 07.05.2025

🕒 17:15 - 18:30

📍 Spillplaz "Um Trenker"  
zu Senneng





# „LIICHTMËSSDAG“ eng Lëtzebuerger Traditioun

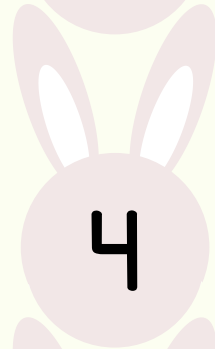






# Wéi vill sinn et der?

Ziel d'Ouschteeër an de Kierf a  
verbann de Kuerf mat der  
richteger Zuel!



# Vereine Associations



# CHORALE

## Ste Cécile Hueschtert



LU

D'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert huet den 8. Februar 2025 e flotte Concert ginn am Cipa zu Nidderaanwen mat Lëtzebuenger Lidder an enger Dréiurgel.

EN

The Chorale Ste Cécile Hueschtert gave a nice concert with Luxembourgish songs and a barrel organ at the Cipa Niederaanven on February 8, 2025.

Pay mobile with  
payconiq



PRIVATEN DÉIERESCHUTZ  
Association sans but lucratif



**BAZAR 2025**  
26. Oktober

Registre de Commerce et des Sociétés F3472

Weiterhin sind wir immer auf der Suche nach Tierfreunden, die sich aktiv bei uns engagieren wollen, sei es in unserer Auffangstation in Niederaanven, selbst als Pflegefamilie für Katzen, Meerschweinchen oder Kaninchen oder sonstige Hilfen wie bei Verkaufsständen. Bitte rufen Sie einfach unter der **Nummer 34 85 01** an!

*Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux bénévoles prêts à s'engager soit dans notre centre d'accueil à Niederaanven, soit en tant que famille d'accueil pour chats ou cochons d'Inde et lapins, ou tout autre aide lors de nos stands de vente. Il vous suffit de nous contacter au **N° 34 85 01** !*



Siège social : 59, rue Laach L-6945 NIEDERANVEN | Téléphone : 34 85 01

E-mail : [deiereschutz@pt.lu](mailto:deiereschutz@pt.lu) | [www.deiereschutz.org](http://www.deiereschutz.org)

Comptes bancaires : BCEE LU81 0019 1700 0019 4000 / CCPL LU42 1111 2407 7016 0000



# CAECILIEMASS

## Chorale Ste Cécile Hueschtert



LU

D'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert no der Caeciliemass den 24. November 2024 mat sengem neien Dirigent Laurent Karels a mam neie Kaploun Vincent De Smet.

EN

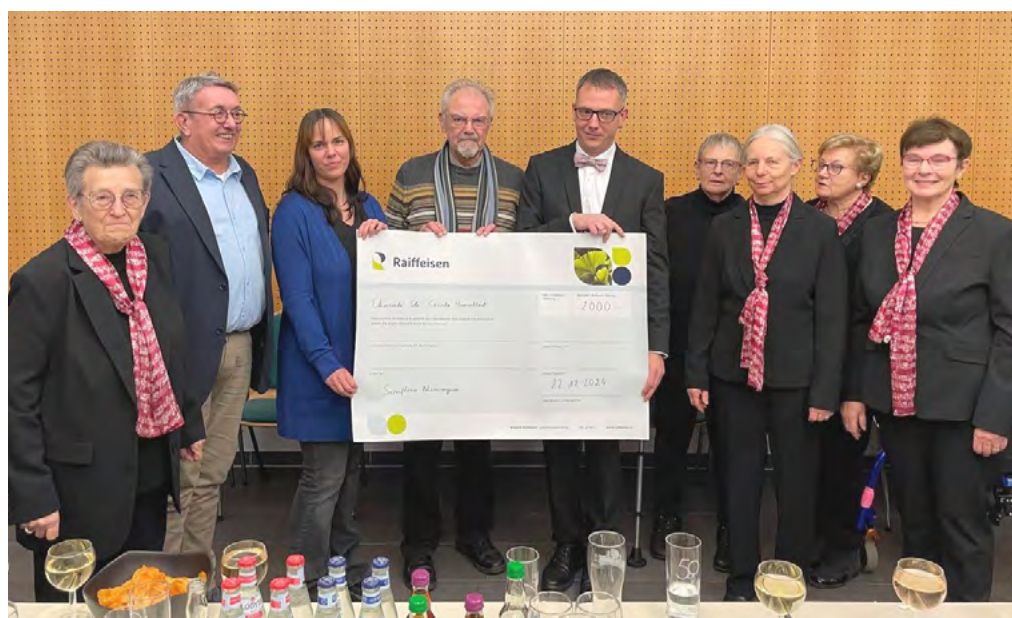
The Chorale Ste Cécile Hueschtert after the St Caecilia Mass on November 24, 2024, with its new director Laurent Karels and with the new vicar Vincent De Smet.

# SCHECKIWWERREECHUNG

## Chorale Ste Cécile Hueschtert

LU

De Sonnden, 22. Dezember, hat d'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert hiren traditionelle Chrëschtconcet, ënnert der Direktioun vum Laurent Karels, um Piano de Stefan Dorneanu. Nom Concert huet d'Gemeng Nidderaanwen den Eirewäin offréiert. Bei dëser Geleeënheet konnt d'Chorale e Scheck vun 2.000 € fir de Projet "Sonflora" am Nicaragu iwwerrechen.





# BUERGBRENNEN zu Nidderaanwen

LU

De Sonnden, 9. Mäerz, hunn d'Buergfrënn an d'Nidderaanwener Scouten op hiert traditionellt Buergbrennen invitéiert.



Photos: Claude Brosius, Christiane Comes, Jil Steyer & Jean Strock





# 35. ANNIVERSAIRE vun der Amicale de l'Aarnescht

LU

35 Joer Amicale de l'Aarnescht, eng stolz Zuel, déi den Donneschden, 30. Januar, grouss am Centre polyvalent „A Schommesch“ gefeiert gouf!

Éierewäin am Foyer



D'Comitésmemberen  
Nick Heiter an  
Nadia Schlottert



**D'Comitésmemberen a Gemengevertrieder  
beim Gebuertsdagskuch**



**Virtrag vum Vize-President Jean-Claude  
Kirpach „D'Aarnescht, een aussergewöhn-  
lecht Naturschutzgebitt“**



**Wëllkommensried  
vum Nick Heiter,  
stellverriedend fir de  
President Raymond  
Weydert**



**Presentatioun vum Frankie  
Thielen, Direkter bei Natur  
& Ëmwelt „Lëtzebuerg, ee  
klengt Land mat villen  
Naturschutzgebitt“**



# AMITIÉ

## „Am Sand“ Amizero



FR

Du 6 au 8 décembre 2024, la troisième édition du Marché de Noël s'est déroulée sur le site de la commune de Niederanven. Les élèves des cycles 1 à 4 de l'Ecole fondamentale Am Sand, encadrés par leurs enseignants, ont largement contribué au succès de cet événement grâce à leurs performances musicales sur la scène du Marché. Leurs travaux de bricolage et leurs gâteaux confectionnés à l'école se sont bien vendus sur les stands du marché le dimanche 8 décembre. Comme chaque année, des membres du comité et des membres bénévoles de notre ONG Amitié Am Sand-Amizero ont participé à la vente qui a permis de récolter des fonds pour nos projets d'éducation au Rwanda.

La recette finale de la vente est de 5000 euros. Nous remercions vivement les élèves et leurs enseignants ainsi que toutes les personnes qui ont contribué à cet événement de solidarité avec notre ONG au Rwanda. La remise du chèque symbolique a eu lieu dans la cour de l'école le jeudi 13 février 2025.

### SERVICE DE VOLONTARIAT EN COLLABORATION AVEC LE SNJ

Nous avons le plaisir de vous informer que deux nouveaux volontaires sont partis au Rwanda le samedi 11 janvier 2025 pour effectuer un volontariat de six mois au Centre scolaire Amizero à Ruhango. Il s'agit de Claire Kuffer et Hugo Steil-Fauconnet. Claire va



s'occuper de la bibliothèque de l'école, poursuivant l'initiative d'Elisa pour encourager la lecture chez les enfants ; Hugo a choisi comme mission de promouvoir toutes sortes d'activités sportives avec les élèves.

Le directeur du centre scolaire Amizero à Ruhango, M. Pascal Rutikanga est responsable pour les deux volontaires de même que Monsieur Jean-Marie Nkurunziza, secrétaire du Conseil administratif à Turenere Ibibondo. Ce dernier s'occupe de leur logement et de

leur acclimatation, tout en les accompagnant étroitement dans leur projet. Il fut d'ailleurs de passage au Luxembourg en décembre dernier pour rencontrer les volontaires et leurs parents.

Ce type de mission est une expérience humaine inoubliable, autant pour les volontaires que pour les communautés sur place.

Nous avons recueilli les premières impressions des deux volontaires au Rwanda :







„Mir sinn den Hugo an d'Claire a mir maachen ee Volontariat vu 6 Méint am Ruanda mat der ONGD Amitié Am Sand-Amizero. Während deene 6 Méint wunne mir zu Ruhango a sinn an der Primärschoul Centre scolaire Amizero.

Mir si säit 3 Wochen hei an eis éischt Impressiounen sinn extrem positiv: immens schéi

Landschaften, gréng Natur, alles ass propper a mir hunn eng flott Wunneng. Mir goufe ganz häerzlech vun de Leit, zumools vum Léierpersonal a vum Direkter wellkomm geheescht a jiddereen ass fir eis do wa mir eppes brauchen.

D'Céline, eng Englesch Léierin, bréngt eis gedëlleg Kinyarwanda bäi. D'Kanner aus der

Schoul kommen eis all Moien an d'Ärem gelaf fir eis ze begréissen. Mir freeën eis op déi nächst 5 Méint déi mir nach kënne hei verbréngen.“

– Claire an Hugo



## MUSICIANS WITHOUT BORDERS

Suite à l'initiative de notre ONG et dans le cadre du projet « Contacts UNESCO », l'administration communale de Niederaanven a invité deux musiciens et formateurs rwandais du groupe « Musicians without Borders », à savoir Yves Kana et Espoir Rukengeza. Ces musiciens ont travaillé en ateliers avec les élèves des

cycles C1 à C3. La musique étant un formidable outil d'expression et d'épanouissement, nous avons pu constater à quel point les enfants étaient enthousiastes et investis.

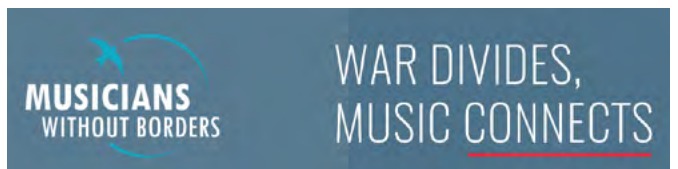
Le comité a décidé de soutenir dorénavant les projets du groupe musical au Rwanda par le biais de notre Fonds de Solidarité.



Nous vous invitons chaleureusement à assister à notre Assemblée générale, suivie d'une Assemblée extraordinaire, à la Chapelle Loretto à Senningerberg

→ **le jeudi 24 avril 2025 à 19 heures.**

Venez nombreux et devenez membre de notre ONG Amitié Am Sand-Amizero.





# Douzelage

## Douzelage



# DOUZELAGE EUROPE

## im neuen Look



DE

Mit einer einheitlichen Corporate Identity gibt es nun ein neues offizielles Logo für das Netzwerk der europäischen Partnerstädte. Zusätzlich hat jede Partnerstadt ihr eigenes, individuell angepasstes Logo erhalten, das im gleichen modernen Stil gestaltet ist.

Das neue Logo von Douzelage Europe zeigt ein stilisiertes "D" in Blau mit einem markanten gelben Stern, der für die europäische Zusammenarbeit und den gemeinsamen Geist der Städtepartnerschaften steht. Dynamische Linien im Inneren symbolisieren Vernetzung und Bewegung – ein

Zeichen für die lebendige und aktive Verbindung zwischen den Städten.

Diese neue Corporate Identity wurde von dem neuen Douzelage-Vorstand, mit Shane Smyth (Bundoran, IRL) als Präsident und Maria Črnac Rocco (Rovinj, CRO), Thorsten Wohleser (Judenburg, AUT), und Evelin Koev (Tryavna, BULG) als Vizepräsidenten, ausgearbeitet, mit dem Ziel, das Netzwerk zeitgemäß zu präsentieren und die enge Verbindung der Partnerstädte zu unterstreichen.

EN

With a unified corporate identity, there is now a new official logo for the network of European partner towns. Additionally, each partner town has received its own individually adapted logo, designed in the same modern style.

The new Douzelage Europe logo features a stylized "D" in blue with a striking yellow star, representing European cooperation and the shared spirit of town twinning. Dy-

namic lines within the design symbolize connectivity and movement – a sign of the vibrant and active bond between the towns.

This new corporate identity was developed by the new Douzelage board, with Shane Smyth (Bundoran, IRL) as President and Maria Črnac Rocco (Rovinj, CRO), Thorsten Wohleser (Judenburg, AUT), and Evelin Koev (Tryavna, BULG) as Vice Presidents. The goal is to present the network in a modern way and highlight the strong connection between the partner towns.



Zusätzlich hierzu erstrahlt seit Kurzem auch die offizielle Webseite der Douzelage in neuem Glanz:

→ [www.douzelage.eu](http://www.douzelage.eu)

*In addition, the official Douzelage website has recently been given a new shine:*

→ [www.douzelage.eu](http://www.douzelage.eu)



# Wähle 353 für IRLAND

DE

Wir setzen unsere Tour durch unsere Douzelage-Partnerstädte fort mit einem Ausflug auf die Grüne Insel. Dass in Irland nicht nur das Gras grüner ist, haben unsere irischen Freunde kürzlich erneut am St. Patrick's day bewiesen, an dem eine ganze Nation „grün sieht“.

## *Fáilte go Bun Dobhráin!*

(Willkommen in Bundoran!)

Unsere Partnerstadt Bundoran liegt in der Grafschaft Donegal, im Nordwesten Irlands, an der wilden Atlantikküste. Der populäre irische Badeort hat eine beeindruckende Küstenlinie zu bieten, die Besucher aus aller Welt anzieht.

Mit einer Einwohnerzahl von knapp 2.600 Menschen ist Bundoran eine kleine, aber lebendige Gemeinde. Die Einwohner sind bekannt für ihre Gastfreundschaft und Herzlichkeit.

Erwähnenswert ist, dass Bundoran unmittelbar in der Nähe des Irish Bottleneck („Flaschenhals“) gelegen ist. An dieser Stelle ist das Gebiet der Republik Irland nur sechs Kilometer breit und wird daher von Reisenden passiert, die aus dem irischen Westen ins County Donegal gelangen wollen, ohne Großbritannien betreten zu müssen.



## *Eine beachtliche Auswahl an Attraktionen*

Ungeachtet seiner Größe bietet Bundoran eine Vielzahl von Aktivitäten und Attraktionen für Besucher jeden Alters.

Den Namen „Surf-Hauptstadt Irlands“ verdankt die Stadt dem Bundoran Beach, einem weitläufigen Sandstrand, der sich perfekt zum Surfen,

Schwimmen und Sonnenbaden eignet. Die schroffen Klippen entlang der Küste bieten beeindruckende Aussichten auf den Atlantik und eignen sich gut für Wanderungen und Spaziergänge. Auch der Tullan Strand, etwas außerhalb des Stadtgebiets gelegen, bietet Gelegenheit zum Surfen.

Der Bundoran Adventure Park ist ein beliebtes Ziel für Familien. Hier gibt es Fahrgeschäfte, Spiele und Unterhaltung für Kinder und Erwachsene. Beim Waterworld Bundoran

handelt es sich um einen Indoor-Aqua-Abenteurpark, direkt an der Küste. Er bietet Wasserrutschen und andere Wasserattraktionen für Jung und Alt.

Für Naturliebhaber bietet der Fairy Bridges and Wishing Chair Walk eine reizende Landschaft mit beeindruckenden Felsformationen und einer Geschichte, die bis in die Zeit der Druiden zurückreicht. Die Felsstapel des Fairy Bridges sind Teil des Roguey Walk Experien-



Werde auch du Mitglied des Douzelage Teams – schreib uns via  
→ [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu)

Become a member of the Douzelage Team  
– contact us via  
→ [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu)

ce und bieten Ausblicke auf den Atlantik. Der Name "Fairy Bridges" stammt von den Einheimischen, die glaubten, dass diese Felsen von Feen bewohnt wurden.

Neben den Fairy Bridges befindet sich der Wishing Chair, ein weiterer beliebter Ort. Es wird gesagt, dass man – auf dem Stuhl sitzend – seine Wünsche im Stillen äußern soll, damit sie in Erfüllung gehen.

Schließlich findet man etwa sechs Kilometer von Bundoran entfernt das historische Kinelough Monastery, eine Kloster ruine aus dem 6. Jahrhundert. Ein beschaulicher Ort, der einen Einblick in die bewegte Geschichte Irlands gibt.

## Eine Menge Kultur und Geschichte zum Erleben

Bundoran hat eine reiche kulturelle Geschichte, die bis ins 18. Jahrhundert zurückreicht, als die Stadt als Kurort bekannt wurde. Die heilenden Eigenschaften der Meeresluft und des Meerwassers zogen Besucher an, die Linderung von ihren Beschwerden suchten. Diese Tradition setzt sich bis heute fort, da Bundoran nach wie vor ein beliebter Erholungsort ist.

Die Stadt beherbergt auch eine Vielzahl von kulturellen Veranstaltungen und Festivals: Das jährliche Sea Sessions Surf & Music Festival zieht zahlreiche Besucher an, die Live-Musik, Surfwettbewerbe und Strandpartys während des Sommers genießen.

Das Rory Gallagher International Tribute Festival (Ende Mai), das dem berühmten

irischen Blues-Gitarristen gewidmet ist, ist ein weiteres Highlight in Ballyshannon, wenige Kilometer nördlich von Bundoran.

Bundoran ist auch für seine traditionelle irische Musik und Tanz bekannt. In den örtlichen Pubs und Veranstaltungsorten gibt es regelmäßig Live-Musik und Tanzveranstaltungen, bei denen Besucher die lebendige Kultur Irlands hautnah erleben können.

Kurzum, Bundoran ist eine Stadt, die sowohl durch ihre natürliche Schönheit als auch durch ihr reiches kulturelles Erbe besticht. Mit ihrer gastfreundlichen Atmosphäre, ihren vielfältigen Attraktionen und ihrem lebendigen kulturellen Angebot empfiehlt sie sich als lohnendes Ziel auf Ihrer Irlandreise.

EN

*Continuing the tour of our Douzelage twin cities, let us take you to the Emerald Isle. Our Irish friends recently proved once again that it is not only the grass that is greener in Ireland, but that a whole nation goes green on St. Patrick's Day.*

## Fáilte go Bun Dobhráin!

(Welcome to Bundoran!)

*Our twin town Bundoran is located in the county of Donegal, in the northwest of Ireland, on the wild Atlantic coast. The popular Irish seaside resort has an impressive coastline that attracts visitors from all over the world.*

*With a population of just under 2,600 people, Bundoran is a small but vibrant community. The inhabitants are known for their hospitality and warmth.*



It is worth mentioning that Bundoran is located close to the "Irish Bottleneck". At this spot, the territory of the Republic of Ireland is only six kilometres wide; it is therefore the preferred option to travel from Western Ireland to Donegal County, without crossing Great Britain.

## A wide range of attractions

Regardless of its size, Bundoran offers a vast choice of activities and attractions for visitors of all ages.

The city owes its name "surf capital of Ireland" to Bundoran Beach, a sprawling sandy beach offering perfect conditions for surfing, swimming and sunbathing. The rugged cliffs along the coast offer impressive views of the Atlantic Ocean and are well suited for hiking and walking. Tullan Beach, located just outside the city area, also offers surfing opportunities.

Bundoran Adventure Park is a popular destination for families. There are rides, games and entertainment for children and adults. Waterworld Bundoran is an indoor aqua adventure park, right on the coast. It offers water slides and other water attractions for young and old.

For nature lovers, the Fairy Bridges and Wishing Chair Walk offers a lovely scenery of impressive rock formations and a history that dates back to the time of the Druids. The rock stacks of Fairy Bridge, along the Rougey Walk, offer views of the Atlantic Ocean. The name "Fairy Bridges" stems from the ancestral belief that these rocks were inhabited by fairies.

Next to the Fairy Bridges is the Wishing Chair, another popular spot. It is said that one should - sitting on the chair - express

one's wishes in silence so that they come true.

Finally, about six kilometers from Bundoran, you will find the historic Kinlough Monastery, a ruin from the 6th century. A tranquil place that gives an insight into Ireland's eventful history.

## Lots of culture and history to experience

Bundoran has a rich cultural history that dates back to the 18th century, when the city became

known as a spa town. The healing properties of the sea air and water attracted visitors seeking relief from their ailments. This tradition continues to this day, as Bundoran remains a popular resort town.

The town also hosts a variety of cultural events and festivals: the annual Sea Sessions Surf & Music Festival attracts numerous visitors who enjoy live music, surfing competitions and beach parties during the summer.

The Rory Gallagher International Tribute Festival (late May/early June), dedicated to the fa-

mous Irish blues guitarist, is another highlight in Ballyshannon, a few miles north of Bundoran.

Bundoran is also known for its traditional Irish music and dance. You will find regular live music and dancing in the local pubs and venues, allowing visitors to experience Ireland's vibrant culture first-hand.

In short, Bundoran is a city that stands out for its natural beauty as well as its cultural heritage. With its hospitable atmosphere, diverse attractions and vibrant cultural offerings, it is a worthwhile destination on your trip to Ireland.



### BUNDORAN IN FAKTEN BUNDORAN IN FACTS

**Land | Country**  
Ireland | Ireland

**Einwohnerzahl | Population**  
2.140

**Douzelage Mitglied seit |**  
**Douzelage member since**  
1991 (Gründungsmitglied |  
founding member)

**Sehenswürdigkeiten | Sights**  
→ Fairy Bridges; Rougey Cliff Walk; Kinlough Monastery; Bundoran Adventure Park Ltd



# Mental Health Corner

## Mental Health Corner





# MEDIKAMENTE VERANTWORTUNGSVOLL GEBRAUCHEN

## UTILISER LES MÉDICAMENTS DE MANIÈRE RESPONSABLE

DE

### MEDIKAMENTE IM ALTER

Menschen über 65 Jahren erhalten sehr häufig Verschreibungen für mehrere Medikamente. Fast ein Drittel der älteren Menschen nehmen gleichzeitig mehr als 5 Medikamente täglich ein. Mit jedem zusätzlichen Medikament steigt das Risiko von schädlichen Wechselwirkungen.

Ältere Personen leiden häufiger unter Nebenwirkungen von Medikamenten. Ihr Körper verträgt diese oft nicht mehr so gut, besonders da Leber und Nieren langsamer arbeiten, wodurch der Substanzabbau länger dauert.

Bestimmte Symptome, wie Schwindel, Verwirrung, trockener Mund, Unruhe oder Schlafprobleme, die typischerweise als Altersbeschwerden abgetan werden, können auch auf Medikamente zurückzuführen sein.

### RICHTIGE EINNAHME

Im höheren Lebensalter können aufgrund von verminderter Seh- und Hörkraft oder Gedächtnisschwäche vermehrt Probleme mit der richtigen Einnahme auftreten. Besonders bei ähnlich gestalteten Verpackungen besteht ein erhöhtes Risiko, diese zu verwechseln.

### RISIKEN DER ABHÄNGIGKEIT

Einige Medikamente, insbesondere eine Gruppe von rezeptpflichtigen Schlaf- und Beruhigungsmitteln die weit verbreitet sind, können zur Abhängigkeit führen.

Die körperliche Gewöhnung kann schon nach wenigen Wochen auftreten (auch wenn täglich nur eine Tablette eingenommen wird) und zu verschiedenen Problemen wie Gleichgewichtsstörungen, verminderter Bewegungskontrolle und Gedächtnisstörungen führen.

Beim Versuch, solche Medikamente abzusetzen, können die ursprünglichen Beschwerden, wie Schlafprobleme oder Ängste, wieder auftreten. Viele Patientinnen und Patienten setzen die Medikamente aus diesem Grund fort.

Ein Drittel bis die Hälfte aller Medikamente mit Suchtpotential werden langfristig zur Vermeidung von Entzugserscheinungen verordnet.



Source: Informationsbroschüre „Medikamente im Alter - Ein Ratgeber für ältere Menschen und Ihre Angehörigen“ – CNAPA & GERÖ

## EINFLUSS VON ALKOHOL

Alkohol kann die Wirkung vieler Arzneimittel beeinträchtigen. Er kann ihre Wirksamkeit vermindern, ihre Effekte verstärken oder gefährliche Nebenwirkungen verursachen. Beachten Sie auch, dass einige Arzneimittel, besonders pflanzliche Produkte in flüssiger Form, Alkohol enthalten können.

FR

## LES MÉDICAMENTS CHEZ LES PERSONNES ÂGÉES

*Il est fréquent que les personnes de plus de 65 ans aient des prescriptions de plusieurs médicaments. Près d'un tiers des personnes âgées prennent simultanément plus de cinq médicaments par jour. Chaque médicament supplémentaire augmente le risque d'interactions nocives.*

*Les personnes âgées souffrent plus souvent des effets indésirables des médicaments. Leur corps ne les supporte souvent plus aussi bien, notamment car le foie et les reins fonctionnent plus lentement, ce qui fait que la dégradation des substances peut prendre plus de temps.*

*Certains symptômes tels que les vertiges, la confusion, la bouche sèche, l'agitation ou les problèmes de sommeil, qui sont typiquement mis sur le compte des troubles liés à l'âge, peuvent également être dus aux médicaments.*

## PRISE CORRECTE

*Avec l'âge, la diminution de la vue et/ou l'audition et les troubles de la mémoire sont susceptibles d'entraîner de plus en plus de problèmes liés à la prise correcte des médicaments. Le risque de confusion est particulièrement élevé lorsque les emballages sont de conception similaire.*

## LES RISQUES DE LA DÉPENDANCE

*Certains médicaments, notamment un groupe de somnifères et de tranquillisants délivrés sur ordonnance qui est très répandu, peuvent entraîner un risque de dépendance.*

*L'accoutumance physique peut apparaître au bout de quelques semaines seulement (même si un seul comprimé est pris par jour) et peut entraîner divers problèmes tels que des troubles de l'équilibre, une diminution du contrôle des mouvements et des troubles de la mémoire.*

*Lorsque l'on tente d'arrêter de tels médicaments, les troubles initiaux, comme les problèmes de sommeil ou l'anxiété, peuvent réapparaître. Dès lors, de nombreux patients continuent à prendre ces médicaments pour éviter ce type de complications.*

*Un tiers jusqu'à la moitié de tous les médicaments présentant un potentiel de dépendance sont prescrits à long terme pour éviter les symptômes de sevrage.*

## INFLUENCE DE L'ALCOOL

*L'alcool peut entraver l'action de nombreux médicaments. Il peut rendre ceux-ci inefficaces, les renforcer ou déclencher des effets indésirables dangereux.*

*Notez également que certains médicaments, en particulier les produits à base de plantes sous forme liquide, peuvent contenir de l'alcool.*



### WEITERE INFORMATIONEN

Telefon-Hotline „Fro No“ des Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA). Sie informiert über psychoaktive Substanzen und über spezialisierte Hilfs- und Beratungsstellen in Luxemburg.

- **Tel.:** 49 77 77 – 55
- **E-Mail:** [frono@cnapa.lu](mailto:frono@cnapa.lu)
- **Website:** [www.cnapa.lu](http://www.cnapa.lu)

### PLUS D'INFORMATIONS

Ligne téléphonique « Fro No » du Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA). Elle informe sur les substances psychoactives et sur les centres d'aide et de conseil spécialisés au Luxembourg.

- **Tél.:** 49 77 77 – 55
- **E-Mail:** [frono@cnapa.lu](mailto:frono@cnapa.lu)
- **Website:** [www.cnapa.lu](http://www.cnapa.lu)



# Business Spotlight

## Business Spotlight



# RECEPTION

## mat den Entreprisë vun Nidderaanwen a Schëtter



LU

Den Dënschden, 14. Januar, hunn d'Schäfferëit vun de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter, a Präsenz vun der Ministesch fir Digitaliséierung, der Madamm Stéphanie Obertin, op d'Reception mat den Entreprises aus deenen zwou Gemengen agelueden. Geschäftsfraen a -männer aus deene verschiddenste Branchen hunn de Wee op Minsbech fonnt, fir sech nieft interessante Virträg, och ënnertenee kennenzelëieren an auszutauschen.

EN

On Tuesday, 14 January 2025, the Boards of Aldermen of the Communes of Nidderaanwen and Schuttrange hosted a reception with companies from both communes in the presence of the Minister for Digitalisation, Ms Stéphanie Obertin. Businesswomen and -men from a wide range of sectors found their way to Munsbach to get to know each other and exchange ideas alongside interesting presentations.



# FROM UKRAINE TO LUXEMBOURG

## the story of Liudmyla & her company Provence Textile

EN

For the launch of a new series in our NEIES, highlighting local businesses in the Commune of Niederanven, we visited the office and showroom of Provence Textile, a company that not only offers high-quality textile solutions but also carries an inspiring story of resilience and success.



f.i.t.r.: Alla Hordieieva  
& Liudmyla Kubovuych

Liudmyla Kubovuych is the founder and owner of Provence Textile. With a degree in interior design and over 14 years of experience, she had started her company in Ukraine. When the

Russian invasion of Ukraine in 2022 shattered the peace in her home country, Liudmyla had no choice but to leave. With her son, her small daughter, only 7 months old, and with a close friend who is also a mother of two children, they set out in search of safety. As fate would have it, their car broke down on the highway near Luxembourg, where they started searching for a way forward. Through a friend, they learned that there was a family in the Commune of Niederanven willing to host them.

Kind-hearted people of the Commune of Niederanven took them in and allowed them to start a new life in Luxembourg.



Provence HoReCa

70, rue du Golf, L-1638 Senningerberg

T.: +352 691 316 684

E.: [company@provence-tm.com](mailto:company@provence-tm.com)

→ [www.provence-horeca.com](http://www.provence-horeca.com)

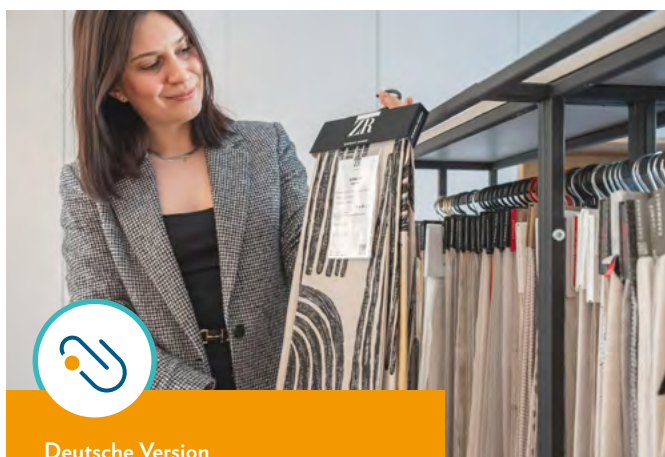
As time passed, Liudmyla recognized that the war in Ukraine would not be over any time soon, so she decided to return to her work as an entrepreneur by establishing Provence Textile in Luxembourg. However, this process didn't come without hurdles. Registering her business took time, and the question of finding an office space proved to be even more challenging. But once again, the people of our Commune played a crucial role. A property owner was willing to rent to her the perfect location in Senningerberg.

Today, Provence Textile provides unique and custom textile solutions for clients in the HoReCa sector, as well as for residential and office spaces.

Together with her business operations assistant, Alla Hordieieva, Liudmyla brings her passion for design and her expertise in textiles to those seeking the perfect aesthetic for their spaces. From restaurant textiles and staff uniforms to bedcovers, cushions, towels, gowns and even curtains and roller blinds, their offer is wide ranging and includes customised advice. Every textile product is made on request in Ukraine, allowing the customer to personalise their order to the maximum.

Interestingly, the team had to adapt to Luxembourg's distinct lifestyle and preferences. Through their work with several well-known companies, they noticed a cultural contrast — while tablecloths and curtains are a cherished tradition in Ukraine, widely used in households, Luxembourgish customers tend to reserve tablecloths for special occasions, favoring simple table runners for everyday use.

Looking ahead, Liudmyla aims to expand her company, streamline transport routes from the sewing factory to Luxembourg, and gain recognition within the local business community. We sincerely thank Liudmyla for sharing her inspiring journey with us and wish her and her whole team continued success in all their future projects.



Deutsche Version  
des Artikels →

Version française  
de l'article →



# Im Fokus Au point



# CIPA GRÉNGEWALD: MITGEWACHSEN FÜR BEWOHNER & PERSONAL

## CIPA GRÉNGEWALD

Anlässlich der Fertigstellung der Renovierungs- und Erweiterungsarbeiten des CIPA Gréngewald im letzten Jahr, werfen wir in unserem Fokus-artikel einen Blick hinter die Kulissen der Senioreneinrichtung im Herzen der Gemeinde Niederanven und besuchen hierfür den Direktor des Hauses, Herrn Patrick Reding. Viel hat sich getan, seit das CIPA Gréngewald in Niederanven 1998 seine Türen geöffnet hat und 2013 von Sodexo übernommen wurde.

In seinen Anfangsjahren startete das Haus mit 158 Betten und einem kleinen, engagierten Team von 37 Mitarbeitenden. Heute, über 25 Jahre später, ist das CIPA auf 164 Betten angewachsen – und das Team zählt inzwischen 227 Personen. Doch nicht nur die Zahlen haben sich verändert, sondern auch das gesamte Konzept: mehr Platz, mehr Komfort und ein starkes Augenmerk auf das Wohlbefinden von Bewohnern und Personal.



Version française  
de l'article →

English version of  
the article →

## SEN

DE

Ursprünglich war das CIPA für 120 Zimmer geplant. Doch beim Bau stellte sich heraus, dass der Boden durch den Sand - wir befinden uns schließlich wie der Name es schon sagt „Am Sand“ - instabil war. Es mussten zusätzliche Stützpfeile gesetzt werden, wodurch die initialen Pläne abgeändert wurden und das CIPA gleich 3 Stockwerke bekam. Eine Entscheidung, die sich als goldrichtig erwies, denn heute sind die 164 Betten gut belegt.

Im Laufe der Jahre traten Herausforderungen auf, die zu Beginn noch nicht absehbar waren und erst mit der veränderten Nutzung des Gebäudes sichtbar wurden. Denn früher gab es tatsächlich kaum Rollatoren oder Rollstühle! Das ehemalige Restaurant aber war mit seinen Höhenunterschieden hierfür nicht ausgelegt. Es musste eine neue Rampe von insgesamt 18 Metern und einem Gefälle von nunmehr 2,4% her, die den Zugang erleichtert. Zusätzlich

wurden die sanitären Anlagen modernisiert, was wiederum dazu führte, dass ein Teil des Restaurants hierfür einbüßen musste. Aber auch dafür gab es eine Lösung: eine Erweiterung des Essbereiches für mehr Platz und mehr Komfort.

1998 lag das Durchschnittsalter der Bewohner bei 76 Jahren - heute sind es 87. Damit verbunden ist oft ein höherer Pflegebedarf und ein Anstieg der therapeutischen Angebote: Statt nur einem Physiotherapeuten und einem Ergotherapeuten, wie in den

Anfangsjahren, stehen den Bewohnern heute acht Physiotherapeuten und zwei Ergotherapeuten zur Verfügung. Und wer sich kreativ betätigen möchte, kann an verschiedenen Aktivitäten wie Malen, Tanzen oder leichten Fitnesskursen teilnehmen. Neben den Zimmern und den Fluren, umfasst der Aufenthaltsbereich des Demenzbereiches heute 550 m<sup>2</sup>, sodass insgesamt 28 Bewohner hier die nötige zusätzliche Pflege und Betreuung von spezialisierten Pflegekräften bekommen. Während es 1998 gerade mal 12 Pflegekräfte gab, kümmern sich heute 150 Fachkräfte rund um die Uhr, und größtenteils im Schichtdienst, um die Bewohner des Hauses.



*Das Herzstück  
des CIPA sind  
die Menschen,  
die dort arbeiten.*





Doch nicht nur die Bewohner, sondern auch das 227-köpfige Personal soll sich hier wohlfühlen. Neben dem komplett neuen Personalbereich von 350 m<sup>2</sup>, welches sich im C-Gebäude über dem neuen Demenzbereich befindet, und moderne großzügige Umkleide- und Aufenthaltsräume bereitstellt, wurde hier auf Initiative des Direktors, Patrick Reding, und mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinde Niederranven, zusätzlich ein moderner Fitnessraum für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter eingerichtet.

In der hauseigenen Küche kann sich das hochqualifizierte Küchenteam nach Lust und Laune ausleben. Wenn hier besonders zur monatlichen Geburtstagsfeier für die Bewohner kulinarische Highlights aufgetischt werden, so wird an regulären Tagen viel Wert auf eine leckere bürgerliche Küche mit reichlich Abwechs-

lung gelegt. Für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter steht das Restaurant übrigens auch zur Verfügung. In der Mittagsstunde können sie hier für 5€ ein vollwertiges Menü zu sich nehmen.

### Ein Ort für jedes Alter.

Patrick Reding legt in seinem Haus ganz besonderen Wert auf die Interkulturalität und Intergenerationalität. Das CIPA ist nicht nur eine Einrichtung für Senioren, sondern ein lebendiger Teil der Gemeinde. Jährliche Feste wie das Frühjahrsfest, das Generationenfest oder der Weihnachtsbazar bringen Jung und Alt

zusammen. Auch mit lokalen Vereinen wird eng zusammengearbeitet, um das Haus für alle Generationen zu öffnen und gemeinsam Projekte auszurollen. Ein besonders wichtiger Baustein ist dabei auch die Freiwilligenarbeit. Das CIPA hat sich als eine der ersten Institutionen in der Gemeinde auf der Plattform

benevolat.lu eingetragen, um Ehrenamtliche für das Haus zu suchen – sei es für gemeinsame Aktivitäten mit den Bewohnern, Unterstützung bei Festen oder sogar Hilfe beim Umgang mit Smartphones und Tablets.

Das CIPA Gréngewald zeigt eindrucksvoll, wie eine Pflegeeinrichtung nicht nur ein Ort zum Wohnen, sondern ein Zuhause voller Leben sein kann – für Bewohner und Mitarbeitende gleichermaßen. Wir danken Patrick Reding für das ausgesprochen interessante Gespräch und wünschen weiterhin viel Erfolg bei den vielen tollen Projekten die im CIPA Gréngewald noch anstehen!



## ACCUEIL · RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
Téléfax 34 11 34-47

## CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

## BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1  
Josselijn de Vries, échevine  
Jacques Bauer, échevin

## SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1  
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44  
Christiane Bour 34 11 34-43  
Christophe Junker, Coordinateur sportif 34 11 34-48  
Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
Marilène Lopes 34 11 34-42  
Michelle Bingen, Coordinatrice culturelle 34 11 34-40  
Roberta Dario 34 11 34-35  
Tamara Schuster 34 11 34-45

## BUREAU DE LA POPULATION · ÉTAT CIVIL

Sebastien Habets, préposé 34 11 34-25  
Kim Scholtes 34 11 34-28  
Christine Schroeder 34 11 34-27  
Joe Wians 34 11 34-26  
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23

## RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
Ted Schleimer 34 11 34-96  
Téléfax 34 11 34-92

## RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94  
Laura Gaul 34 11 34-95  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91  
Jil Steyer 34 11 34-97

## SERVICE TECHNIQUE

### Infrastructures

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
Alain Delage 34 11 34-51

### Bâtiments

Judith Duplang 34 11 34-56  
Marc Stammet 34 11 34-57  
Michèle Spartz 34 11 34-50

### Développement durable

José Carvalheiro 34 11 34-59  
Kevin Becker 34 11 34-62

### Agents municipaux

Cindy Lippert 621 74 84 07  
Mich Breuer 621 73 63 39

## SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58  
Cédric Bruch 34 11 34-53  
Joe Kieffer 34 11 34-64  
Prise de rendez-vous : urbanisme@niederanven.lu  
Téléfax 34 11 34-55

## SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23  
Permanence (Week-End) 661 341 153  
Téléfax 26 34 70 44

## SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
eaux@niederanven.lu

## SERVICE VOIRIE

Alain Delage, Service technique 4 11 34 - 51  
alain.delage@niederanven.lu

## SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
jardinage@niederanven.lu

## ÉCOLE « AM SAND »

Christophe Bertrand 34 84 73-600  
Michèle Krier 34 84 73-600  
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
David Stronck, concierge 34 84 73-1

## MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1  
Tania Nicolay 26 34 00 68-20  
26 34 00 68-20

## SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771-3750  
Urgences 112  
Téléfax 34 72 21

## CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg  
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
préposé forestier

## CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

Téléfax 34 72 80  
34 72 81

## CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven  
Téléphone 34 93 63-1

## JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00  
responsable „elisabeth Jeunesse“

## OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

## KULTURHAUS NIEDERANVEN

145, route de Trèves  
L-6940 Niederanven 26 34 73-1  
Téléfax 26 34 73-23

## COMMISSARIAT DE POLICE SYRDALL

164, route de Trèves  
L-6940 Niederanven 244-781000  
police.syrdall@police.etat.lu



18, rue d'Ernster · L-6977 Oberanven  
B.P. 21 · L-6905 Niederanven



T. (+352) 34 11 34 - 1 · secretariat@niederanven.lu  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)



**Lundi** 8h00-11h30 / 13h00-19h00  
**Mardi - Jeudi** 8h00 - 11h30 / 13h00-16h30  
**Vendredi** 8h00-14h00 (sans interruption)



# HIGHLIGHTS.

APRIL 2025 → JULI 2025

AVRIL 2025 → JUILLET 2025

## INFOVERSAMMLUNG

**29.04.**

„HEI WUNNE BLEIWEN“

→ Centre de Loisirs „Am Sand“

⌚ 18.30 Auer

## FÊTE DE LA MUSIQUE

**13.06.**

→ Kulturhaus Niederanven

⌚ ab 17 Auer

## NUIT DU SPORT

**14.06.**

→ Komplex „Am Sand“

⌚ ab 14.00 Auer

## INFOVERSAMMLUNG

**02.07.**

„ENERGIEPARK NIEDERANVEN“

→ Centre polyvalent „A Schommesch“

⌚ 18.30 Auer



Fir alleguer d'Veranstaltungen,  
scannt dëse QR-Code →

Find all the events via  
this QR-Code →